

КОНВЕНСИЯ
БАЙНИ
ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН
ВА
ШОҲИГАРИИ ТАИЛАНД

ОИД БА КАНОРАГИРӢ АЗ АНДОЗБАНДИИ ДУКАРАТА
ВА ПЕШГИРИ НАМУДАНИ САРКАШӢ АЗ СУПОРИДАНИ
АНДОЗҲО АЗ ДАРОМАД

Ҷумҳурии Тоҷикистон

ва

Шоҳигарии Таиланд

бо хоҳиши таҳкиму густариш додани ҳамкориҳои иқтисодӣ, илмию техникӣ ва фарҳангии байни ҳар ду Давлат ва бо мақсади бартараф кардани андозбандии дукарата ва пешгирӣ намудани саркашӣ аз супоридани андозҳо аз даромад қарор доданд, ки ҳамин Конвенсия банданд ва ба мавриди зерин ба мувофиқа расиданд:

Моддаи 1
Шахсоне, ки нисбати онҳо ин Конвенсия
истифода бурда мешавад

Ҳамин Конвенсия нисбати шахсоне истифода бурда мешавад, ки резиденти як ё ҳарду Давлати Аҳдкунанда мебошанд.

Моддаи 2
Андозҳое, ки нисбати онҳо ҳамин
Конвенсия татбиқ мегардад

1. Конвенсияи мазкур нисбат ба андозҳо аз даромад, ки аз номи яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда, ё воҳидҳои сиёсии он ё мақомоти ҳокимияти маҳаллӣ ситонида мешаванд, сарфи назар аз шакли ситонидани онҳо татбиқ карда мешавад.

2. Андозҳо аз даромад, ҳамаи андозҳое ҳисобида мешаванд, ки аз маҷмӯи даромад, ё аз унсурҳои алоҳидаи даромад ситонида мешаванд, аз ҷумла андоз аз даромадҳои ҳангоми бегона кардани амволи манқул ва ғайриманқул, андозҳо аз фонди умумии музди меҳнат ва подош, ки корхонаҳо мепардозанд, инчунин андозҳои даромад аз афзоиши сармоя.

3. Ба андозҳои дар ҳоли ҳозир амалкунандае, ки амали ин Конвенсия татбиқ мегардад, аз ҷумла мансубанд:

а) дар Ҷумҳурии Тоҷикистон:

- андоз аз даромади (фоидаи) шахсони ҳуқуқӣ (ё андози ҳадди ақал аз фоидаи корхонаҳо);

- андози даромад аз шахсони воқеӣ (андоз аз даромади шахсони воқеӣ);

(ки минбаъд "андозҳои Тоҷикистон" номида мешаванд)

б) дар Шохигарии Тайланд:

- андоз аз даромад; ва

- андоз аз фоидаи истихроҷи саноатии нафт;

(ки минбаъд андозҳои Шохигарии Тайланд номида мешаванд);

4. Конвенсияи мазкур ҳамчунин нисбати ҳама гуна андозҳои ба ин наздик ва аз рӯи ҳислаташон монанд, ки баъди ба имзо расидани ин Конвенсия ба иловаи андозҳои мавҷуда ё ки бар ивази онҳо ситонида мешаванд, мавриди татбиқ қарор мегирад. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда бояд яқдигарро аз ҳар гуна

тағиротҳои назаррас дар қонунгузориҳои андозии онҳо ба амал омада, бохабар созанд.

Моддаи 3 Муқаррароти умумӣ

1. Аз назари Конвенсияи мазкур ба ҷуз дар мавриде, ки матн маъноӣ дигареро надихад:

а) Истилоҳи "Давлати Аҳдқунанда" ва "Давлати дигари "Аҳдқунанда" мувофиқи матн маъноӣ Ҷумҳурии Тоҷикистон ё Шохигарии Тайландро дорад;

б) Истилоҳи "Тоҷикистон" маъноӣ Ҷумҳурии Тоҷикистон ва хангоми ба маъноӣ ҷугрофӣ истифодабарии қаламрави он, обҳои дохилӣ, фазои онро дорад, ки Ҷумҳурии Тоҷикистон метавонад дар он ҷо ҳуқуқҳои мустақил ва доираи ҳуқуқашро, аз ҷумла ҳуқуқи истифодабарии қонҳо ва захираҳои табииро, мувофиқи меъёри ҳуқуқҳои байналхалқӣ ва он ҷое, ки қонунгузориҳои Ҷумҳурии Тоҷикистон амал мекунад, ба амал барорад;

в) Истилоҳи «Тайланд» маъноӣ қаламрави Шохигарии Тайланд, ҳамчунин обҳои дохилӣ, сарҳадҳои баҳрӣ ва дигар фазоҳои баҳриро дорад, ки Шохигарии Тайланд метавонад ҳуқуқҳои мустақил ва доираи ҳуқуқашро мувофиқи меъёри ҳуқуқҳои байналхалқӣ ба амал барорад;

г) Истилоҳи «шахс» маъноӣ шахси воқеӣ, ширкат ва ҳама гуна иттиҳодияи дигар, инчунин ҳар гуна шахси ҳуқуқиро дорад, ки бо мақсади андозбандӣ чун воҳиди андозсупорӣ оид ба қонунгузориҳои андозии ин ё он Давлатии Аҳдқунанда ба инобат гирифта мешаванд;

д) Истилоҳи «фирма» маъноӣ ҳама гуна иттиҳодияи корпоративӣ ё дигар ташкилотхоро дорад, ки барои мақсадҳои андозбандӣ ҳамчун иттиҳодияи корпоративӣ доништа мешавад;

е) Истилоҳи «корхона» ба ҳама гуна намуди фаъолият татбиқ мешавад;

ж) Истилоҳи "корхонаи Давлати Аҳдқунанда" ва «корхонаи Давлати дигари Аҳдқунанда» мутаносибан маъноӣ корхонаеро дорад, ки резиденти як Давлати Аҳдқунанда идора менамояд ва корхонаеро дорад, ки резиденти Давлати дигари Аҳдқунанда идора мекунад, дорад;

з) Истилоҳи «андоз» маънои вобаста ба матн маънои андози Таиланд ё андози Тоҷикистонро дорад;

и) Истилоҳи «ҳамлу нақли байналхалқӣ» маънои ҳар гуна боркашонихоро тавассути киштӣ ё тайёра, нақлиёти роҳи оҳан ё автомобилӣ дорад, ки корхонаи Давлати Аҳдкунанда истифода мебарад, ба истиснои он ҳолатҳое, ки киштӣ ё тайёра, нақлиёти роҳи оҳан ё автомобилӣ танҳо байни маҳалҳои қаламрави Давлати дигари Аҳдкунанда истифода мегардад;

к) Истилоҳи «шахси миллӣ» дорои маънои зайл аст:

- ҳама гуна шахси воқеӣ, ки шаҳрвандии Давлати Аҳдкунанда мебошад;

- ҳама гуна шахси ҳуқуқӣ, ширкат ё ассотсиятсия, ки мувофиқи қонунгузории ҷорӣи Давлати Аҳдкунанда ин мақоми худро гирифтааст;

л) Истилоҳи «мақомоти салоҳиятдор» ин:

- дар мавриди Ҷумҳурии Тоҷикистон – маънои Вазорати молия ва ё намояндаи ваколатдори онро дорад;

- дар мавриди Шохигарии Таиланд – маънои Вазорати молия ва ё намояндаи ваколатдори онро дорад.

2. Дар мавриди истифодаи ин Конвенсия аз ҷониби Давлати Аҳдкунанда, ҳар истилоҳе, ки дар он муайян нашудааст, агар аз ҳамин матн мазмуни дигар бар наояд, ҳамон мазмунро медиҳад, ки қонунгузории ҳамин Давлат нисбати андозҳое муқаррар намудааст, ки ин Конвенсия нисбати онҳо татбиқ мешавад, аҳмияти истилоҳ тибқи қонунгузории андози ҳамин Давлат нисбат ба аҳмияти ҳамин истилоҳ дар дигар соҳаҳои қонунгузории ҳамин Давлат бартарӣ дорад.

Моддаи 4 Резидент

1. Барои мақсадҳои Конвенсияи мазкур истилоҳи "резиденти Давлати Аҳдкунанда", маънои ҳар шахсро дорад, ки мувофиқи қонунгузории ин Давлат дар он Давлат дар асоси маҳали доимии истиқомат, маҳали доимии буду бош, маҳали идоракунӣ ё ҳама гуна омилҳои дорои хусусияти шабеҳ мавриди андозбандӣ қарор мегирад, инчунин ҳамин Давлат ва мақомоти ҳокимияти маҳаллиро дар бар

мегирад. Вале ин истилоҳ ҳар шахсоро, ки бояд дар ин Давлат танҳо даромад аз манбаи дар ин Давлат доштааш андозбандӣ гардад, дар бар намегирад.

2. Дар ҳолате, ки мувофиқи муқаррароти банди 1 шахси воқеӣ резиденти ҳарду Давлати Аҳдкунанда бошад, мақоми вай ба тариқи зайл муайян карда мешавад:

а) Шахс резиденти ҳамон Давлате ҳисобида мешавад, ки дар он маҳалли истиқомати доимӣ дорад; агар вай дар ҳар ду Давлат маҳалли истиқоматии доимӣ дошта бошад, пас вай резиденти ҳамон Давлате доништа мешавад, ки вай дар он ҷо робитаҳои нисбатан зичи шахсӣ ва иқтисодӣ (маркази манфиати ҳаёти) дошта бошад;

б) Агар Давлатеро, ки шахс дар он маркази манфиати ҳаёти дошта бошад, муайян кардан ғайриимкон бошад, ё ки вай дар ҳеҷ яке аз ин Давлатҳо маҳалли истиқоматӣ доимӣ надошта бошад, пас вай резиденти ҳамон Давлате ҳисобида мешавад, ки вай зиёда аз 182 рӯз дар давоми соли тақвимӣ истиқомат мекунад;

в) Агар вай маъмулан дар ҳарду Давлат истиқомат кунад ё ки дар ҳеҷ яке аз ин Давлатҳо истиқомат накунад, он гоҳ вай резиденти ҳамон Давлате ҳисобида мешавад, ки шаҳрванди он мебошад;

г) Агар вай шаҳрванди ҳар ду Давлат бошад, ё шаҳрванди ҳеҷ яке аз онҳо набошад, он гоҳ мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда масъалаи резидентии чунин шахси воқеиро бо розигии ҳамдигар ҳал мекунанд.

3. Агар тибқи муқаррароти банди 1, шахс, шахси воқеӣ набуда, резиденти ҳарду Давлати Аҳдкунанда бошад, вай резиденти ҳамон Давлате ҳисобида мешавад, ки он ҳамчун корпоратсия қайд шудааст. Агар шахс мувофиқи мафҳуми зикргардида ҳоло ҳам резиденти ҳар ду Давлат бошад, вай резиденти ҳамон Давлате ҳисобида мешавад, ки дар он ҷо маҳали воқеии идоракунии он қарор дошта бошад. Агар маҳали воқеии идоракунии он муайян нашуда бошад, дар он ҳолат мақомотҳои салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда масъаларо бо розигии якдигар ҳал менамоянд.

Моддаи 5 Муассисаи доимӣ

1. Барои мақсадҳои Конвенсияи мазкур истилоҳи «муассисаи доимӣ» маънои маҳали доимии фаъолиятро дорад, ки тавассути вай фаъолияти корхона пурра ё қисман ба амал бароварда мешавад.

2. Истилоҳи "муассисаи доимӣ" асосан дар бар мегирад:

а) маҳалли идоракунии қисми корхона;

б) шӯъба;

в) идора (дафтари корӣ);

г) фабрика;

д) устохона;

е) кон, чоҳи нафту газ, кон ё маҳали дигари истихроҷи захираҳои табиӣ;

ж) анбори мол, нисбати шахсоне, ки корҳои нигохдории таҷҳизотҳо ва ё корҳои дигарро иҷро мекунад.

3. Истилоҳи «муассисаи доимӣ» ҳамчунин инҳоро дар бар мегирад:

а) майдончаи сохтмонӣ ё ки объектҳои сохтмонӣ, васлкунӣ, чамъсозӣ ё хизматрасониҳои вобаста ба назорати иҷрои ин корҳо, агар танҳо чунин майдонча ё объект бештар аз 6 моҳ вучуд дошта бошад.

б) хизматрасониҳо, аз ҷумла хизматрасониҳои машваратӣ ва идора намудан аз тарафи корхонаи Давлатии Аҳдкунанда ё ки бо тавассути хизматчиён ё дигар кормандон, ки корхона ба ин мақсад ба киро мегирад, вале ба шарте агар чунин фаъолият дар доираи як ё якчанд давраҳо дар ҳудуди дигар Давлати Аҳдкунанда бештар аз шаш моҳ дар ҳама гуна мӯҳлатҳои дувоздаҳ моҳа давом кунад.

4. Сарфи назар аз муқаррароти бандҳои пештараи ин модда истилоҳи «муассисаи доимӣ» дар бар намегирад:

а) истифодабарии иншоотҳо ва таҷҳизотҳо танҳо ба мақсади нигохдорӣ ё намоиши ё интиқоли молҳо ва ё маснуоти ба ин корхона тааллуқ дошта;

б) нигоҳ доштани захираҳои молҳо ва маснуоти ба ин корхонаҳо тааллуқдоштаро танҳо ба мақсади нигоҳ доштан, намоиш додан ё интиқоли молҳо;

в) нигоҳ доштани захираҳои молҳо ё маснуоти ба ин корхонаҳо тааллуқдошта фақат танҳо ба мақсади коркарди онҳо аз тарафи дигар корхонаҳо;

г) ниғаҳ доштани маҳалли фаъолияти доимӣ танҳо ба мақсади хариди молҳо ё ки маснуот ё барои ҷамъоварии маълумот барои корхона;

д) ниғаҳ доштани ҷои фаъолияти доимӣ танҳо ба мақсади амалӣ сохтани ин ё он фаъолияти дорои хусусияти омодагӣ ё ёрирасонӣ ба манфиати ҳамин корхона;

е) ниғаҳ доштани ҷои фаъолияти доимӣ танҳо ба мақсади амалӣ сохтани бандубасти гуногуни фаъолиятҳои дар зербандҳои аз а) то д) ҳамин банд зикршуда, ба шарте, ки маҷмеи фаъолияти ин маҳали фаъолияти доимӣ, ки дар натиҷаи чунин бандубаст ба вучудоянда ҷанбаи омодагӣ ва ё ҳислати кӯмакрасонӣ дошта бошад.

5. Сарфи назар аз муқаррароти бандҳои 1 ва 2, агар шахсони дигари, назар ба агенти ҳуқуқи мустақилона дошта, ки нисбати вай дар банди 7-и ҳамин модда гуфта мешавад, дар ҳудуди Давлати Аҳдкунанда аз номи корхонаи Давлати дигари Аҳдкунанда амал кунад, пас чунин корхона ҳамчун корхонаи дорои намояндагӣ доимӣ дошта дар ҳамин Давлатии Аҳдкунандаи аввал зикршуда баррасӣ мегардад, агар чунин шахс:

а) маъмулан он дар Давлати аввал зикршуда аз номи корхона ваколати бастани қарордодҳоро дошта бошад, ба истисноӣ агар фаъолияти чунин шахс барои ба корхона харид намудани захираҳои мол ё маснуот маҳдуд карда шуда бошад;

б) чунин ваколатро надорад, лекин маъмулан дар Давлатии Аҳдкунандаи аввали мазкур захираи мол ё маснуот дар шароити хуб нигоҳ медорад, аз он мунтазам аз номи корхона, мол ё маснуот аз номи корхона таҳвил карда мешавад; ё

в) чунин ваколатро надорад, лекин маъмулан, дар Давлатии аввали мазкур тамоман ё қариб тамоман барои корхона ё барои корхонаҳои дигар, корхона, ки вай назорат мекунад ё сахмӣи пакети назоратӣ дорад дархост қабул менамояд.

6. Бо вучуди мавқеи гузаштаи ҳамин модда, корхонаи суғуртакунии Давлатии Аҳдкунанда, ба истисноӣ ҳодисаи аз нав суғуртакунӣ ҳамчун муассисаи доимӣ дар Давлатии дигари Аҳдкунанда баррасӣ мегардад, агар онҳо пардохти суғуртавино дар сарзамини ин дигар Давлат ситонанд ё ба воситаи шахс, агенти дигари дорои мақоми мустақил аз таваккал суғурта кунанд, ки оид ба ин дар банди 7 сухан меравад.

7. Корхонаи Давлати Аҳдкунанда ба он хотир ҳамчун корхонаи дорои муассисаи доимӣ дар Давлати дигари Аҳдкунанда танҳо ба он хотир барраси намешавад, ки вай фаъолияти соҳибкорӣ дар ҳамин Давлат тавассути брокер, агенти комисионӣ ё ин ки агенти дигари мақоми мустақил дошта анҷом медиҳад, ба шарте, ки чунин шахсон дар доираи фаъолияти маъмулии худ амал кунанд. Бо вучуди ин агар амали чунин агент пурра ё қариб пурра аз номи муассиса ё дигар муассисаҳо, ки аз ҷониби ҳамин агент назорат карда мешаванд ё пакети саҳмӣ назоратӣ дорад иҷро гардад, чунин шахс маврид ҳамчун шахси дорои мақоми мустақил дар доираи ҳамин банд ҳисобида намешавад.

8. Дар ҳақиқат ширкате, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда буда ширкати резиденти Давлати дигари Аҳдкунандаро зери назорат мегирад ё зери назорати он қарор мегирад, ё ки фаъолияти соҳибкориро дар ҳамон Давлати дигар (тавассути муассисаи доимӣ ё ки ба тариқи дигар) амалӣ месозад, яке аз ин ширкатҳоро мустақилона ба муассисаи доимии ширкати дигар табдил намедиҳад.

Моддаи 6 Даромад аз амволи ғайриманқул

1. Даромади ба даст овардаи резиденти Давлатҳои Аҳдкунанда аз амволи ғайриманқул (аз ҷумла, даромад аз хоҷагии кишоварзӣ ва хоҷагии ҷангал), ки дар Давлати дигари Аҳдкунанда қарор дорад, метавонад дар Давлати дигар мавриди андозбандӣ қарор гирад.

2. Истилоҳи "амволи ғайриманқул", ҳамон маъноеро дорад, ки ба қонунгузориҳои Давлатҳои Аҳдкунанда ки амволи мавриди барраси дар қаламрави он ҷойгир аст. Ин истилоҳ, дар ҳама ҳолат, дар худ маънои амволи нисбати амволи ғайриманқул, ёрирасонро аз қабili ҳайвонот ва таҷхизотҳои дар хоҷагии кишоварзӣ ва ҷангал мавриди истифода қарор доштаро, ҳуқуқеро, ки қонунгузорӣ нисбати моликияти замин мугаррар намудааст, узуфрукти (ҳуқуқи истифодабарӣ ва гирифтани даромадҳоро аз моликияти бегона бе расонидани зарар ба моликият) амволи ғайриманқул ва ҳуқуқи пардохтҳои тағйирёбанда ва танзимшавандаро ба сифати ҷуброн барои коркард ё ҳуқуқи коркарди захираҳои табиӣ, манбаҳо ва канданиҳои дигари табиӣ дар бар мегирад. Киштиҳои баҳрӣ ва тайёраҳо, ба сифати амволи ғайриманқул дониста намешаванд.

3. Муқаррароти банди 1 ба даромадҳо аз истифодаи мустақими амволи ғайриманқул, ба иҷора додан ё истифодаи амволи ғайриманқул дар шакли дигар, татбиқ карда мешавад.

4. Муқаррароти бандҳои 1 ва 3, инчунин ба даромад аз амволи гайриманкули корхона, ва ба даромад амволи гайриманкули ба манфиати шахси истифодагардида, мавриди истифода қарор дода мешавад.

Моддаи 7 Фоида аз фаъолияти соҳибкорӣ

1. Фоидаи корхонаи Давлати Аҳдкунанда танҳо дар ҳамин Давлат андозбандӣ мешавад, агар чунин корхона дар Давлати дигари Аҳдкунанда аз тариқи муассисаи доимӣ дар он ҷо қарор дошта фаъолиятро амалӣ насозад. Агар корхона фаъолиятро тавре, ки дар боло зикр гардид, амалӣ созад, даромади корхона метавонад дар Давлати дигар андозситонӣ шавад, лекин танҳо дар он қисмате, ки ба чунин муассисаи доимӣ тааллуқ дорад.

2. Бо дар назардошти муқаррароти банди 3 ҳамин модда агар корхонаи Давлати Аҳдкунанда фаъолиятисоҳибкориро дар Давлати дигари Аҳдкунанда аз тариқи муассисаи доимии дар он ҷо қарор дошта амали созад ё сохтааст, пас дар ҳар кадом Давлати Аҳдкунанда ба чунин муассисаи доимӣ даромад мансуб мегардад, ки вай метавонист ба даст оварад, ба шарте, ки вай ҳамчун корхонаи мустақил ё ҷудогона фаъолияти ба ин монандро дар шароити шабеҳи он, қомилан мустақилона аз корхонае, ки муассисаи доимии он мебошад анҷом меод.

3. Ҳангоми муайян кардани даромадҳои муассисаи доимӣ нигоҳ доштани хароҷотҳои ба мақсади фаъолияти ин муассисаи доимӣ раваншуда, аз ҷумла хароҷотҳои идоравӣ ва умумии маъмурӣ, сарфи назар аз он ки ин хароҷотҳо дар Давлати Аҳдкунандае, ки онҳо муассисаи доимӣ қарор дорад, сарф шудааст ё берун аз он иҷозат дода мешавад.

4. Агар дар Давлатҳои Аҳдкунанда муайян намудани фоидае, ки ба муассисаи доимӣ дар асоси тақсими мутаносиби маблағи умумии фоидаи корхона дар сохторҳои гуногуни тобеи он таҷрибаи маъмулӣ бошад, пас ҳеҷ ҳолати дар банди 2 буда ба Давлати Аҳдкунанда муайян намудани фоидаи андозбандишавандаро тавассути чунин тақсими манъ намекунад; усули интихоб намудани тақсими бояд натиҷаҳои мувофиқ ба принсипҳои дар ин модда ҷойдоштаро диҳад.

5. Агар ахбороти пешниҳодгардида мақомоти андози Давлати Аҳдкунанда ба талабот оид ба муайян намудани фоидаи доимии муассисаю корхонаҳо ҷавобгӯ набошад, дар ин ҳолат тартиби моддаи мазкур на бояд ба қонунгузориҳои ин Давлат ҳангоми муайян намудани ӯҳдадорихои андози ин шахс, ки татбиқи ҳамон

қонунгузорӣ пешбини менамояд, зиён расонад, гарчанд ки ахбороти дар мақомоти андоз мавҷуд буда имкони тартиботи моддаи мазкурро маъқул медонад.

6. Ҳеҷ гуна фоида ба сабаби танҳо хариди молҳо ё маснуот барои корхона, ки муассисаи доимӣ (намояндагӣ) анҷом медиҳад, ба ҳисоби ҳамин муассисаи доимӣ (намояндагӣ) гузаронида намешавад.

7. Барои мақсадҳои бандҳои пештара фоидаи ба муассисаи доимӣ таалуқдошта, ҳар сол бо як усул муқаррар карда мешавад, ба шарте, ки барои тағйир додани ин тартиб ягон ҳел асоси маҳкам ва эътимоднок вуҷуд надошта бошад.

8. Агар фоида қисмоҳи даромади махсусан дар моддаҳои дигари ин Конвенсия баррасишавандаро баррасӣ дар бар гирад, пас муқаррароти моддаи мазкур ба муқаррароти ин моддаҳо таъсир намерасонад.

Моддаи 8 Ҳамлу нақли байналмилалӣ

1. Фоидаи ба даст овардаи корхонаи як Давлати Аҳдкунанда аз истифодаи, тайёраҳо, нақлиёти роҳи оҳан ва автомобилӣ дар ҳамлу нақли байналмилалӣ танҳо дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда андозбандӣ мешавад.

2. Фоидаи аз истифодаи киштиҳои ҳавоӣ, дар ҳамлу нақли байналмилалӣ бадастоварда, мумкин аст, дар Давлати дигари Аҳдкунанда андозбандӣ карда шавад, лекин маблағи андоз муайянкардаи Давлати дигар бояд ба андозаи 50 фоиз кам карда шавад.

3. Муқаррароти бандҳои 1 ва 2 нисбати даромади, аз иштироки якҷоя дар корхонаҳои муштарак ё, ки истифодабарии воситаҳои нақлиёт дар ташкилоти байналмилали ба даст оварда, татбиқ, мегарданд.

Моддаи 9 Корхонаҳои муттаҳидкардашуда

1. Дар ҳолатҳое, ки агар:

а) корхонаи Давлати Аҳдкунанда ба таври мустақим ё гайримустақим дар идоракунии, назорат ва ё сармояи корхонаи Давлати дигари Аҳдкунанда ширкат намояд; ё

б) ҳамин ашхос ба таври мустақим ё гайримустақим дар идоракунии, назорат ё сармояи корхонаи яке аз Давлати Аҳдкунанда, инчунин корхонаи Давлати дигари Аҳдкунанда

иштирок наояд ва дар ҳар кадом ҳолат байни ин корхонаҳо дар муносибатҳои тиҷоратӣ ва молиявии онҳо шароит муҳайё ё муқаррар карда мешавад, ки аз муносибатҳои дар байни ду корхонаи мустакил вучуд дошта фарқ кунанд, пас ҳаргуна фоидае, ки бояд ба яке аз ин корхонаҳо ҳисоб карда шавад, вале бо назардошти чунин шарт гузаронида нашудааст, метавонад ба фоидаи корхонаи мазкур дохил карда шуда, мавриди андозбандӣ қарор дода шавад.

2. ҳангоме, ки Давлати Аҳдкунанда ба фоидаи ин Давлат фоидаеро дохил карда, мутаносибан андозбандӣ мекунад, фоидае, ки нисбати он корхонаи Давлати Аҳдкунандаи дигар барои он дар ҳамин Давлати дигар андозбандӣ шудааст ва фоидаи бо корхонаи Давлати аввал зикршуда ҳисоб карда шавад, чуноне ки агар муносибати байни ду корхона тавре бошад, ки байни ду корхонаи мустакил мавҷуданд, дар ин ҳолат ин Давлати Аҳдкунандаи дигар ба маблағи андози аз ин фоида гирифташаванда тасҳеҳи зарурӣ ворид мекунад. Ҳангоми муайян кардани чунин тасҳеҳот бояд дигар муқаррароти ин Конвенсияи ба инобат гирифта шавад ва мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда, дар ҳолатҳои зарурӣ бо ҳамдигар машварат мегузаронанд.

Моддаи 10 Дивидендҳо

1. Дивидендҳои пардохткунандаи резиденти яке аз Давлати Аҳдкунанда ба резиденти Давлати Аҳдкунанда мумкин аст дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунандаи андозбандӣ шавад.

2. Вале чунин дивидендҳо мумкин аст инчунин дар он Давлати Аҳдкунанда андозбандӣ шавад, ки резиденти он шахси ҳуқуқие мебошад, ки дивидендҳоро мувофиқи қонунгузориҳои ҳамин Давлат мепардозад, аммо агар соҳиби воқеии дивидендҳо резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда бошад, пас чунин андози ситонидашаванда набояд аз 10 фоизи умумии дивидендҳо зиёд бошад.

Ин банд ба андозбандии ширкат нисбат ба фоидае, ки аз он дивидендҳо пардохта мешаванд, даҳолат надорад.

3. Истилоҳи "дивидендҳо" дар ҳамин модда маънои даромад аз саҳмия, саҳмияҳои саноати истихроҷи маъданҳои кӯҳӣ, саҳмияҳои муассисон, ва ё дигар ҳуқуқҳои, ки ӯҳдадорӣ қарзӣ нестанд, даромад аз иштирок дар фоида, ва инчунин даромад аз дигар ҳуқуқҳои корпоративӣ, ки дар робита ба андозбандӣ ба даромад аз саҳмияҳо, тибқи қонунгузориҳои Давлатие, ки резиденти вай ширкате мебошад, ки фоидаро тақсим менамояд баробар карда шудаанд.

4. Муқаррароти бандҳои 1 ва 2 дар мавридҳои истифода намешаванд, агар соҳиби воқеии дивидендҳо резиденти Давлати Аҳдкунанда буда, фаъолияти соҳибкоро дар Давлати дигари

Аҳдкунандае анҷом диҳад, ки дар он ширкате, ки тавассути, муассисаи доимии дар он ҷо қарор дошта дивиденд месупорад, аз пойгоҳҳои доимӣ ва ҳолдингии дар он ҷо воқеъгардида, ки ба онҳо дивиденд пардохта мешавад ва воқеан ҳам ба чунин муассисаи доимӣ алоқаманд мебошанд, хизматҳои мустақили шахси ро расонад. Дар чунин ҳолат муқаррароти моддаи 7 ё моддаи 14 мавриди истифода қарор дода мешавад.

5. Агар ширкат резиденти Давлатҳои Аҳдкунанда буда, аз Давлати дигари Аҳдкунанда ғоида ё даромад ба даст оварад, ин Давлати дигари Аҳдкунанда метавонад аз дивидендҳои ин ширкат пардозанда андоз наситонад, ба истиснои он ҳолатҳое, ки чунин дивидендҳо ба резиденти ин Давлати дигари Аҳдкунанда, ё ки агар ҳолдинге, ки ба онҳо дивидендҳо пардохта мешаванд, воқеан ҳам ба муассисаи доимӣ ё пойгоҳи доимӣ дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда қарор дошта, мансуб бошанд, инчунин аз даромади тақсимнашудаи ширкат андоз ситонида намешавад, ҳатто агар дивидендҳо пардохта шаванд ё ғоидаи тақсимнашуда пурра ё қисман аз даромад ё ғоидаи дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда ба вучуд омада, иборат бошад. Ҳамин Конвенсия бояд тавре маънидод карда шавад, ки Давлати Аҳдкунандаро оид ба ситонидани андоз аз ғоидаи берун аз ҳудуди Давлати Аҳдкунанда гирифташударо мутобиқи муқарраротҳои қонунгузори дохили пешгирӣ намояд.

Моддаи 11 Ғоиҙҳо

1. Ғоиҙҳое, ки дар яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда ба амал омада ва ба резиденти Давлати дигар Аҳдкунандаи пардохта мешаванд, мумкин аст, дар ҳамин Давлати дигар Аҳдкунандаи андозбандӣ карда шаванд.

2. Аммо аз чунин ғоиҙҳо дар Давлати Аҳдкунандае, ки дар он ҷо пайдо мешаванд ва мувофиқи қонунгузори ҳамин Давлат андоз гирифта мешавад, вале агар ғоиҙгиранда соҳиби воқеии ин ғоиҙҳо резиденти Давлати дигар Аҳдкунандаи бошад, пас андози дар чунин ҳолат ситонидашаванда набояд аз 10 ғоиҙи маблағи умумии ғоиҙҳо зиёд намешавад.

3. Новобаста аз муқарароти банди 2, ғоиҙҳое, ки дар яке аз Давлати Аҳдкунанда ба вучуд меоянд, резиденти Давлат дигари пардохтнамуда дар Давлати аввали мазкур бо сабабҳои зерин аз андозҳо озод карда мешаванд:

а) бо сабаби ба таври насия фурӯхтани ҳама гуна таҷҳизотҳои саноатӣ;

б) бо ҳама гуна қарз ҳама гуна шакли пешниҳоднамудаи бонк;

в) ба Ҳукумати дигар Давлати Аҳдкунанда аз ҷумла ҳама гуна тақсимои сиёсӣ, мақомоти маҳаллии ҳокимиятӣ, Бонки марказӣ ва

ё ҳамаи донишкадаҳои молиявӣ аз тарафи Ҳукумат назоратшаванда;

г) ба резиденти Давлат дигари дар робита бо қарзҳо ё насия, ки аз тарафи Ҳукумати Давлати Аҳдкунанда имконият медиҳад, инчунин ҳамагуна воҳидҳои сиёсӣ, мақомоти маҳаллии ҳокимият, Бонки марказӣ ё ҳар гуна донишкадаҳои молиявии аз тарафи ин Ҳукумат назоратшаванда.

4. Истилоҳи «**фоизҳо**» ҳангоми истифодабари маъноӣ даромад аз ҳар гуна ӯҳдадорӣҳои қарзиро, ки бо замонат таъмин ё бо замонат таъмин нагашта, ҳуқуқи иштирок дар ғоидаи қарздорхоро медиҳанд ё намедиҳанд, аз ҷумла, даромад аз коғазҳои қиматноки ҳукуматӣ ва даромад аз вомбаргҳо ё ӯҳдадорӣҳои қарзӣ, аз ҷумла мукофотҳо ва бурдҳои ин коғазҳои қиматнок, вомбаргҳо ё ӯҳдадорӣҳои қарзиро дорад.

Барои мақсадҳои ин модда ҷаримаҳо барои сари вақт напардохтан ба сифати ғоиздо эътироф намешаванд. Истилоҳи «**фоизҳо**» ҳеҷ гуна банди даромадро, ки ҳамчун дивиденд барраси мешавад дар бар намегирад.

5. Муқаррароти бандҳои 1, 2 ва 3 ҳамин модда дар ҳолате истифода бурда намешаванд, ки агар соҳиби воқеии ғоиздо резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда буда, ғайрияти соҳибқориҳо дар Давлати дигари Аҳдкунанда анҷом диҳад ва ғоиздо тавассути муассисаи доими дар он ҷо қарор дошта ташаккул ёбад ё ки дар ин Давлати дигари Аҳдкунандаи хизматҳои бевоситаи шахсиро тавассути пойгоҳи доимии дар он ҷо буда анҷом медиҳад ва ӯҳдадорӣҳои қарзӣ, ки дар асоси онҳо ғоиздо пардохта мешаванд, ҳақиқатан ҳам ба чунин муассисаи доимӣ ё ки пойгоҳи доимӣ таалуқ дошта бошанд. Дар чунин маврид, муқаррароти моддаи 7 ё моддаи 14 вобаста ба вазъияти мавҷуда мавриди истифода қарор дода мешавад.

6. Чунин ҳисобида мешавад, ки ғоиздо дар Давлати Аҳдкунанда ҳамон вақт ташаккул меёбад, агар пардохткунандаи худӣ Давлат бошад. Вале агар шахси пардозандаи ғоиздо, сарфи назар аз он ки вай резиденти Давлати Аҳдкунанда ҳаст ё не, дар Давлати Аҳдкунанда муассисаи доимӣ ё ки пойгоҳи доимӣ дорад ё не, дар робита бо сабабҳои қарзе пайдо шудааст, ва ғоиздо пардохта мешавад ва чунин ғоиздоҳо муассисаи доимӣ ё пойгоҳи доимӣ пардохт мекунад, пас чунин шуморида мешавад, ки ғоиздо дар ҳамон Давлат ташкил меёбад, ки он ҷо муассисаи доимӣ ва пойгоҳи доимӣ қарор доранд.

7. Агар дар ҳолати мавҷуд будани муносибатҳои махсус миёни пардохткунанда ва соҳиби воқеии ғоиздо, ё ки байни ҳардуи онҳо ва шахси дигари сеюм, маблағи умумии ғоиздо ба ӯҳдадорӣҳои қарзи таалуқдошта, ки дар асоси онҳо пардохта мешавад, аз миқдори маблағе, ки бояд миёни пардохткунанда ва соҳиби воқеии ғоиздо дар мавриди мавҷуд набудани ин муносибатҳо мумкин буд, мувофиқ

кунонида шавад, зиёд бошад, пас муқаррароти ҳамин модда танҳо дар мавриди маблағи дар охир қайдкардашуда истифода бурда мешавад. Дар чунин ҳолат қисми зиёдатии пардохт мутобиқи қонунгузории ҳар кадом Давлатҳои Аҳдкунанда бо назардошти дигар муқаррароти ин Конвенсия мавриди андозбандӣ қарор мегирад.

Моддаи 12 Роялти

1. Роялтии дар яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда ташакулёфта ва ба резиденти Давлати Аҳдкунандаи дигар пардохташаванда метавонад дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда мавриди андозбандӣ қарор гирад.

2. Аммо, чунин роялти метавонанд дар Давлати Аҳдкунанда, ки онҳо ташақкул меёбанд, тибқи қонунгузориҳои ҳамин Давлат тахти андозбандӣ қарор гирад, вале агар гирандаи роялти ва соҳиби воқеии роялти резиденти Давлати Аҳдкунандаи дигар бошад, пас андози бо чунин тариқ ситонидашаванда, набояд зиёд бошад:

а) 5 фоиз аз маблағи умумии роялти пардохташаванда хангоми истифодабарӣ ва ё ҳукуки истифодаи ҳама гуна корҳои адабӣ, ҳунарий ва илмӣ;

б) 10 фоиз аз маблағи умумии роялти дар ҳолатҳо дигар.

Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда бо розигии дутарафа тарзи амалӣ намудани ин маҳдудиятҳоро муқаррар мекунанд.

3. Истилоҳи «роялти» дар ин модда маънои ҳар намуди пардохтеро дорад, ки ба сифати подош барои истифода бурдан, ё ки додани ҳукуки истифода аз ҳукуки муаллифӣ барои асари бадеӣ, санъат ё илм, инчунин кинофилмҳо ва филмҳо, патентҳо, аломати тижоратӣ, дизайн ё моделҳо, нақшаҳо, формулаҳои махфӣ ва протсесс, ё барои иттилооти вобаста ба таҷрибаи саноатӣ, тижоратӣ ё илмӣ доштара, дар бар мегирад.

4. Муқаррароти бандҳои 1 ва 2 мавриди истифода қарор намегиранд, агар соҳиби воқеии роялти резиденти Давлатҳои Аҳдкунанда буда, аз тариқи намояндагии доимӣ фаъолияти соҳибкориашро дар Давлати дигари Аҳдкунанда анҷом диҳад, ки он ҷо роялти тавассути муассисаи доимӣ дар он ҷо қарордошта, ташақкул меёбад, ё ки хизматҳои бевоситаи шахсиро дар ҳамин Давлат аз тариқи пойгоҳи доимии дар он ҷо қарор дошта мерасонад, ҳукук ё амволе, ки нисбати онҳо роялти супорида мешавад, дар воқеъ ба чунин муассисаи доимӣ ё пойгоҳи доими алоқаманд бошад. Дар чунин маврид, муқаррароти моддаи 7 ё моддаи 14 вобаста ба вазъияти мавҷуда мавриди истифода қарор дода мешавад.

5. Чунин ба ҳисоб меравад, ки роялти дар Давлати Аҳдкунанда ба миён меояд, агар пардохткунанда резиденти худӣ ҳамин Давлат, мақомоти ҳокимияти маҳаллӣ ё резиденти ҳамин Давлат бошад. Вале, агар шахси пардохткунандаи роялтӣ новобаста аз он, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда ҳаст ё не, дар Давлати Аҳдкунанда муассисаи доимӣ ва ё пойгоҳи доимӣ дорад ва вобаста ба он ӯҳдадории пардохт кардани роялти пайдо шудааст, ва пардохти чунин роялтиро муассисаи доимӣ ё пойгоҳи доимӣ ба зимма дорад, он гоҳ ҳисоб карда мешавад, ки роялти дар ҳамон Давлате ба вуҷуд омадааст, ки дар он ҷо намояндагии доимӣ ё пойгоҳи доимӣ вуҷуд дорад.

6. Агар, дар натиҷаи муносибатҳои махсус миёни пардозанда ва соҳиби воқеии роялтӣ, ё ки байни ҳардуи онҳо ва шахси дигари сеюм, маблағи умумии роялтии пардохташуда (ё ҳисобкардашуда) барои истифода, ҳуқуқ ё ки иттилоот таалуқ дошта ва дар асоси онҳо пардохта мешавад аз маблағи маслиҳатшуда миёни пардозанда ва соҳиби воқеии роялти зиёдтар бошад, дар сурати набудани ин гуна муносибатҳо муқаррароти ин модда танҳо нисбати маблағи умумии охирин мавриди истифода қарор дода мешавад. Дар чунин маврид қисми барзиёди роялтии пардохташуда ё ҳисоб карда шуда тибқи қонунгузориҳои андозӣ ҳар кадом Давлати Аҳдкунанда бо назардошти ҳатмии дигар муқаррароти ин Конвенсия бояд мавриди андозбандӣ қарор гирад.

Моддаи 13 Афзоиши сармоя

1. Даромади гирифтаи резиденти Давлати Аҳдкунанда аз бегона кардани амволи ғайриманқули дар моддаи 6 қайдёфта ва дар Давлати Аҳдкунандаи дигар қарор дошта, метавонад дар ҳамин Давлати Аҳдкунандаи дигар андозбандӣ карда шавад.

2. Даромад аз бегона кардани амволи манқул, қисми амволи тижоратии муассисаи доимиро ташкилдихандаро, ки корхонаи яке Давлати Аҳдкунанда дар Давлати Аҳдкунанда дигар дорад, барои фаъолияти соҳибқории корхонаи, ки ё амволи манқули ба муассисаи доимӣ таалуқдошта дар ихтиёри резиденти як Давлати Аҳдкунанда буда, ки дар Давлати Аҳдкунандаи дигар воқеъ ғардидаст, барои мақсадҳои расонидани хизматҳои мустақилонаи шахсӣ, аз ҷумла даромадҳо аз бегона кардани ҳамин гуна муассисаи доимӣ (дар алоҳидагӣ ё якҷоя бо корхона) ё ҳамин гуна пойгоҳи доимӣ метавонад дар ҳамин Давлат дигар таҳти андозбандӣ қарор гирад.

3. Даромадҳо, ки корхонаҳои Давлатҳои Аҳдкунанда аз бегона кардани киштиҳои баҳрӣ, тайёраҳо, нақлиёти роҳи оҳан ва автомобилӣ, ки дар ҳамлу нақли байналмиллалӣ, корхонаҳои

давлатҳои Аҳдкунанда истифода мебаранд ё аз бегона кардани амволи манкул, ки ба истифодаи чунин воситаҳои нақлиёт алоқаманд ба даст меоянд, танҳо дар ҳамин Давлат андозбандӣ карда мешавад.

4. Даромадҳои ба дастовардаи резиденти Давлати Аҳдкунанда аз бегона кардани саҳмияҳо ва дигар ҳуқуқҳои корпоративии ширкат, ки активҳои онҳо мустақим ё ғайримустақим пурра ё асосан аз амволи ғайриманкули дар Давлати Аҳдкунандаи дигар қарордошта иборатанд, мумкин аст дар ҳамин Давлати дигар андозбандӣ карда шавад.

5. Даромад аз бегона кардани ҳар гуна амвол, ки дар бандҳои 1, 2, 3 ва 4 зикр наёфтаанд, танҳо дар ҳамон Давлати Аҳдкунандае андозбандӣ карда мешавад, ки резиденти он шахси бегонакунандаи амвол мебошад.

Моддаи 14

Хизматҳои бевоситаи шахсӣ

1. Даромади ба даст овардаи резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда барои хизматрасонии касбӣ ё фаъолияти ба ин монанди хусусияти мустақилона дошта, танҳо дар ҳамин Давлат андозбандӣ карда мешавад, ба истиснои ҳолате, ки агар вай дар Давлати дигар Аҳдкунандаи барои амали кардан чунин фаъолият пойгоҳи доимӣ дошта бошад. Агар ӯ чунин пойгоҳи доимӣ дошта бошад, пас вай метавонад дар Давлати дигар танҳо аз руи ҳамон қисми даромаде, ки ба пойгоҳи доимӣ тааллуқ дорад, андоз супорад.

2. Истилоҳи «хизматрасониҳои касбӣ» аз ҷумла фаъолияти мустақилонаи илмӣ, адабӣ, ҳунарий, таълимӣ ё омӯзгорӣ, инчунин фаъолияти мустақилонаи табибон, ҳуқуқшиносон, муҳандисон, меъморон, табибони дандон, ва муҳосибон дар назар дорад.

Моддаи 15

Хизматҳои мутеонаи шахсӣ

1. Бо дарназардошти муқарраротҳои моддаҳои 16, 18, 19 музди меҳнат, подош ва дигар подошҳои шабех, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда дар робита бо кироиякорӣ ба даст меорад, танҳо дар ҳамин Давлат андозбандӣ мешавад, агар чунин кироиякорӣ дар Давлати Аҳдкунандаи дигар анҷом дода нашавад. Агар кироиякорӣ ба ҳамин тариқ амалӣ гардад, подоши бо ҳамин роҳ ба даст овардашуда танҳо дар ҳамин Давлати дигар андозбандӣ мегардад.

2. Сарфи назар ба муқаррароти банди 1 подоше, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда дар робита бо «кироиякорӣ» дар Давлати Аҳдкунандаи дигар ба даст овардааст, танҳо дар давлати аввал

зикршуда андозбандӣ мегардад, агар ҳамаи шартҳои зерин риоя карда шавад:

а) шахси подошгиранда ҳамчун кироякор дар Давлати дигари Аҳдкунанда дар муддати як ё якчанд давраҳо, ки дар маҷмӯъ на бештар аз 183 рӯз аст, дар давоми ҳар гуна давраи дувоздаҳмоҳаи соли баррасишавандаи молиявӣ оғоз ё анҷом меёбад, кор мекунад; ва

б) подош аз тарафи кироягир ё аз номи кироягир, ки резиденти Давлати дигар намебошад, пардохта шавад; ва

в) подошро муассисаи доимӣ ё пойгоҳи доимӣ, ки кироягир дар Давлати дигар дорад, напардозад.

3. Сарфи назар аз муқаррароти пешинаи ҳамин модда подошхое, ки корхонаи Давлати Аҳдкунанда вобаста ба кироякорӣ, аз истифодаи киштиҳо, ҳавопаймоҳо, воситаҳои нақлиёти роҳи оҳан ва автомобилӣ дар ҳамлу нақли байналмилалӣ ба даст меорад, метавонад дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда андозбандӣ гардад.

Моддаи 16 Подоши директорон

Подоши директорон ва дигар пардохтҳои шабех, ки резиденти як Давлати Аҳдкунанда ба сифати узви Шӯрои директорони ширкат мегирад, ки резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда мебошад, метавонад дар ҳамин дигар Давлат андозбандӣ гардад.

Моддаи 17 Ҳунармандон ва варзишгарон

1. Сарфи назар аз муқаррароти моддаҳои 14 ва 15 даромаде, ки резиденти яке аз Давлати Аҳдкунанда ба сифати корманди санъат, ҳунарманди театр, кино, радио ва телевизион, мусиқанавоз ва варзишгар аз фаъолияти шахсӣ дар дигар Давлати Аҳдкунанда ба даст меоварад, метавонад дар ҳамон Давлати Аҳдкунанда, андозбандӣ шавад.

2. Агар даромад аз фаъолияти шахсии корманди санъат ва варзишгар на ба ҳуди корманди санъат ё варзишгар, балки ба шахси дигар ҳисоб карда шавад, пас ин даромад метавонад, сарфи назар аз муқаррароти моддаҳои 7, 14 ва 15, дар ҳамон Давлати Аҳдкунанда андозбандӣ гардад, ки дар он ҷо фаъолияти корманди санъат ва варзишгар фаъолият менамояд.

3. Муқаррароти бандҳои 1 ва 2 ба даромади гирифтаи корманди санъат ё варзишгар аз фаъолият дар Давлати Аҳдкунанда татбиқ намегардад, агар ташриф ба ҳамин Давлат пурра ё асосан аз ҳисоби фондҳои ҷамъиятии Давлатии дигари Аҳдкунанда, ё воҳидҳои сиёсӣ,

мақомоти маҳаллии ҳокимият ва мақомоти иҷроия дастгирӣ шуда бошад. Дар чунин ҳолат даромад танҳо дар он Давлати Аҳдқунандае андозбандӣ мегардад, ки корманди санъат ё варзишгар резиденти он мебошад.

Моддаи 18

Нафақапулӣ ва дигар пардохтҳои шабех

1. Бо дарназардошти муқаррароти банди 2 моддаи 19, нафақа ва подошҳои дигари шабех, ки барои собиқаи кори кироя ба резиденти Давлати Аҳдқунанда пардохта мешавад, танҳо дар ҳамон Давлате, ки дар он ҷо ба вучуд омадааст, андозбандӣ мешавад.

2. Сарфи назар аз муқаррароти банди 1, нафақа ва подошҳои дигари шабеҳи мувофиқи нақшаи ҷамъиятӣ ба вучуд омада, ки қисман тартиботи ҳифзи иҷтимоии Давлати Аҳдқунанда, воҳидҳои сиёсӣ ё мақомоти маҳаллии ҳокимият мебошанд, танҳо дар ҳамин Давлат андозбандӣ мешаванд.

Моддаи 19

Хизмати давлатӣ

1. а) Подош, музди меҳнат ва подошҳои дигари шабех ба гайр аз нафақапулӣ, ки Давлатҳои Аҳдқунанда ё воҳидҳои сиёсии он, ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти ба шахсони воқеӣ барои хизматрасонии онҳо ба ҳамин Давлат ё воҳидҳои он ё барои мақомоти маҳаллии ҳокимиятҳои он мепардозад, танҳо дар ҳамин Давлати андозбандӣ мегардад.

б) Вале, чунин подош, музди меҳнат ва подошҳои дигари шабех танҳо дар Давлати дигари Аҳдқунанда андозбандӣ мешаванд, агар ин хизматрасонӣ дар ҳамин Давлати дигари Аҳдқунанда анҷом дода шуда, шахси воқеӣ резиденти ҳамин Давлати Аҳдқунанда бошад, ва ӯ:

- шахрванди ҳамин Давлат бошад; ё
- танҳо бо мақсади чунин хизмат резиденти ҳамин Давлат нашудааст.

2. а) Ҳама гуна нафақае, ки Давлати Аҳдқунанда ё ки воҳидҳои маъмурию-сиёсии он ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти он ё аз фондҳои таъсисдодаи онҳо ба шахси воқеӣ барои хизматрасонӣ ки ба ҳамин Давлати Аҳдқунанда ё воҳидҳои ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти он мепардозад, танҳо дар ҳамин Давлати андозбандӣ мегардад.

б) Вале чунин подош, музди меҳнат ва подошҳои дигари шабех танҳо дар Давлати дигари Аҳдқунанда андозбандӣ мешавад, агар шахси воқеӣ резидент ё шахрванди ҳамин Давлат бошад.

3. Муқаррароти моддаҳои 15, 16, 17 ва 18 нисбати подошҳо, музди меҳнат ва пардохтҳои дигари шабех ва нафақа барои хизмат, ки барои иҷрои ҷаъолияти соҳибкории Давлати Аҳдкунанда ё воҳидҳои сиёсӣ ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти он анҷом медиҳад, татбиқ мегардад.

Моддаи 20 **Донишҷӯён**

Пардохтҳои мегирифтаи донишҷӯён, аспирантҳо, ё таҷрибаомӯзоне, ки бевосита қабл аз омадан ба яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда мебошанд ё буданд ва дар Давлати Аҳдкунандаи аввал зикршуда танҳо ба мақсади гирифтани таҳсилот ё таҷрибаомузӣ қарор доранд ва пардохтҳои, ки барои нигоҳдории худ, таҳсилот ва таҷрибаомузӣ мегиранд, дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда мавриди андозбандӣ қарор намегиранд, агар манбаҳои ин пардохтҳо дар Давлати дигар бошанд.

Моддаи 21 **Профессорон, омӯзгорон ва кормандони илмӣ**

1. Даромадҳои ба даст овардаи омӯзгорон, профессорон ва кормандони илмӣ, ки бевосита пеш аз омадан ба Давлати Аҳдкунанда, резиденти Давлати Аҳдкунандаи дигар мебошанд ё буданд, дар Давлати Аҳдкунандаи аввал зикргардида ба мақсади тадқиқот, омӯхтан ё омӯзондан дар донишқадаҳои таълимӣ ё тадқиқоти илмӣ бо аккредитатсияи Ҳукумати Давлати аввал зикргардида ҳузур доранд, дар давоми ду сол аз рӯзи аввали омадан ба ин Давлат аз пардохти андозҳо озод мебошанд.

2. Муқаррароти банди 1 нисбат ба ғоидаи аз қори тадқиқотӣ гирифта, агар чунин қорҳои тадқиқотии шурӯъқардаи шахс барои манфиати худӣ муайяншудаи шахс бошад, тадбиқ қарда намешавад.

Моддаи 22 **Даромадҳои дигар**

1. Намудҳои даромадҳои резиденти Давлати Аҳдкунанда, сарфи назар аз манбаи пайдоиши онҳо, ки дар моддаҳои қаблии Конвенсияи мазкур зикр нагардидаанд, танҳо дар ҳамин Давлат андозбандӣ мешаванд.

2. Муқаррароти банди 1 нисбати даромадҳо, ба истиснои даромадҳо аз амволи ғайриманқули пешбининамудаи банди 2

моддаи 6 татбиқ намегардад, агар гирандаи чунин даромадҳо резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда буда, фаъолияти соҳибкорию дар Давлати дигари Аҳдкунанда тавассути муассисаҳои дар он ҷо доимӣ ҷойгиршуда анҷом медиҳад ё дар ҳамин Давлати дигари Аҳдкунанда хизматрасонии мустақимро тавассути пойгоҳи доимии дар он ҷо қарор дошта анҷом додааст ва ҳуқуқҳо ё моликият, ки дар робита ба онҳо даромад гирифтааст, ҳақиқатан ҳам ба чунин муассисаи доимӣ ё ки пойгоҳи доимӣ алоқаманд мебошад. Дар чунин маврид, муқаррароти моддаи 7 ё моддаи 14 вобаста ба вазъияти мавҷуда мавриди истифода қарор дода мешавад.

Моддаи 23

Усули пешгирии андозситонии дукарата

1. Агар резиденти Давлати Аҳдкунанда тибқи муқаррароти Конвенсияи мазкур даромад ба даст орад, ки метавонанд дар Давлати дигари Аҳдкунанда таҳти андозбандӣ қарор гирад, Давлати Аҳдкунандаи дар аввал зикршуда иҷозат медиҳад, ки аз маблағи андоз аз даромади ин резидент маблағи баробар ба андози дар ҳамин дигар Давлат пардохташуда, нигоҳ дошта шавад.

Маблағҳои нигоҳдошта дар ҳама ҳолат набояд аз қисми андоз аз даромаде, ки то нигоҳ доштани маблағҳои даромад ҳисоб қада шудааст ва метавонад дар ҳамин дигар давлат андозбандӣ шавад зиёд бошад.

2. Агар мувофиқи муқаррароти ҳамин Конвенсия даромади гирифтаи резиденти Давлати Аҳдкунанда дар ҳамин давлат аз андоз озод бошад, ин Давлат метавонад ҳангоми ҳисоби маблағи андоз ба қисми боқимондаи даромади ин резидент даромади аз андоз озодбудаи ӯро ба инобат гирад.

Моддаи 24

Маҳдуд накардани ҳуқуқҳо

1. Шахсони миллии Давлати Аҳдкунанда дар Давлати дигари Аҳдкунанда нисбат ба андозсупориҳо ё ӯҳдадориҳои вобаста ба он, ки тибқи ҳамин ҳолат барои шахсони миллии Давлати дигари Аҳдкунанда фароҳам шудааст, наметавонанд таҳти ҳама гуна андозсупориҳои вазнинтар ё ӯҳдадориҳои вобаста ба он қарор гиранд.

2. Шахсони бе шаҳрванд, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда мебошанд, наметавонад дар Давлати дигари Аҳдкунанда нисбат ба андозсупориҳо ё ӯҳдадориҳои вобаста ба он, ки тибқи ҳамин ҳолат барои ашхоси бешаҳрванди Давлати дигари Аҳдкунанда фароҳам

шудааст, тахти ҳама гуна андозсупориҳои вазнинтар ё ӯҳдадориҳои вобаста ба он қарор гиранд, қисман нисбати резиденсия низ.

3. Андозбандии муассисаи доимӣ, ки корхонаи яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда дар Давлати дигари Аҳдкунанда дорад, набояд дар Давлати дигар нисбати андозсупории корхонаи ҳамин Давлати дигар, ки ба чунин навъи фаъолият машғул аст, номусоидтар бошад.

4. Корхонаи яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда, ки сармояи он пурра ё қисман ба як ё якчанд резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда марбутанд ё мустақим ё ғайримустақим назорат карда мешаванд, набояд дар Давлати Аҳдкунандаи аввал зикргардида тахти ягон андозсупориҳо ё ӯҳдадориҳои вобаста ба он, ки тибқи ҳамин ҳолат барои чунин корхонаи Давлати Аҳдкунандаи аввал зикргардида фароҳам шудааст, тахти ҳама гуна андозсупориҳои вазнинтар ё ӯҳдадориҳои вобаста ба он қарор гиранд.

5. Муқаррароти моддаи мазкур набояд чунин маънидод карда шавад, ки он як Давлати Аҳдкунандаро вазифадор созад, ки ба резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда ягон хел имтиёзи шахсӣ, бе ҳисобгирӣ ё тахфифи андозситони дар асоси мақоми шахрвандӣ ё ки ӯҳдадории оилавӣ, ки онҳо ба резиденти худашон медиҳанд, пешниҳод намояд.

6. Новобаста ба муқаррароти моддаи 2, муқаррароти Конвенсияи мазкур ба ҳамаи шакл ва намуди андозҳо мавриди истифода қарор мегирад.

Моддаи 25

Расмиёти ба мувофиқа омадан

1. Агар шахс чунин шуморад, ки амали як ё ҳарду Давлатҳои Аҳдкунанда ба он оварда расонад ё расонанд, ки андозбандии он хилофи муқаррароти ҳамин Конвенсияи гардад, шахс, сарфи назар аз воситаҳои ҳимоявии пешбининамудаи қонунгузории миллии ин Давлатҳои Аҳдкунанда, метавонад парвандаи худро ба мақомоти салоҳиятдори Давлати Аҳдкунанда, ки вай резиденти он мебошад, барои баррасӣ ирсол дорад. Ариза бояд дар муҳлати 3 сол аз лаҳзаи огоҳиномаи аввал дар хусуси амале, боиси андозбандии хилофи муқаррароти Конвенсияи мегардад, пешниҳод карда шавад.

2. Мақомоти салоҳиятдор, агар эътирозро асоснок ҳисобанд кӯшиш ба харҷ медиҳанд ва агар худашон мустақилона ба қарори қаноатбахш омада натавонанд, онро дар мувофиқа бо мақоми салоҳиятдори Давлати дигари Аҳдкунанда бо мақсади роҳ надодан ба андозсупории хилофи муқаррароти Конвенсияи мазкур, ҳал мекунад.

3. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда кӯшиш менамоянд, ки бо мувофиқаи мутақобила ҳама гуна мушкилот ё шубҳаро, ки ҳангоми тафсир ё истифодаи муқаррароти Конвенсияи

мазкур ба миён меоянд, ҳал намоянд. Инчунин онҳо метавонанд бо мақсади бартараф намудани андозситонии дукарата ҳолатҳоеро Конвенсияи мазкур пешбин □ нанамудааст бо ҳамдигар машварат намоянд.

4. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда бо мақсади ба даст овардани мувофиқа ва ҳамдигарфаҳмӣ оид ба моҳияти муқаррароти бандҳои қаблӣ метавонанд бо ҳам робитаи мустақим дошта бошанд.

Моддаи 26 Табодули иттилоот

1. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда иттилооти вобаста ба андозро, ки барои татбиқи муқаррароти Конвенсияи мазкур ё қонунгузориҳои миллии Давлатҳои Аҳдкунанда заруранд, нисбати онҳо ки муқаррароти Конвенсияи мазкур ба ҳамон андозае, ки андозбандиҳо тибқи ин қонунгузорӣ ҳилофи ҳамин Конвенсия нестанд, мубодила хоҳанд кард. Ҳар гуна иттилооте, ки мақоми салоҳиятдори Давлати Аҳдкунанда ба даст меорад, ба монанди иттилооти дар доираи қонунгузориҳои миллии ҳамин Давлати Аҳдкунанда ба даст омада махфӣ ҳисобида мешавад ва танҳо метавонад ба ҳамон шахсон ва мақомоти ҳокимият (аз ҷумла, судҳо ва мақомотҳои маъмурӣ), ки ба ҳисобгирӣ, ҷамъоварӣ, ситонидани иҷборӣ ё таъқиботи судӣ, ва инчунин баррасии бо тартиби судӣ ё баррасии шикоят нисбати андозҳо машғуланд ва нисбати онҳо ҳамин Конвенсия истифода мегардад, ошкор карда шавад. Шахсон мазкур ва мақомоти ҳокимият ин иттилоотро метавонанд танҳо барои ҳамин мақсадҳо истифода баранд. Онҳо ин иттилоотро метавонанд дар ҷараёни муурофияи ошкорои судӣ ё ҳангоми қабули қарорҳои судӣ фош намоянд.

2. Ба ҳеҷ вачҳ муқаррароти банди 1 набояд ҳамчун ӯҳдадор намудани яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда ба тариқи зерин тафсир карда шавад:

а) ҷораҳои маъмурӣ гузаронанд, ки ҳилофи қонунҳо ё амалияи маъмурии ин ё он Давлати Аҳдкунанда бошанд;

б) иттилоотро пешниҳод намоянд, ки онро мувофиқи қонунгузорӣ ё дар ҷараёни амалияи маъмурии маъмурии ин ё он Давлати Аҳдкунанда гирифтани мумкин нест;

в) иттилоотро, пешниҳод намоянд, ки метавонад ягон сирри савдо, саноатӣ, соҳибкорӣ, касбӣ ё раванди тиҷоратиро фош намояд ё иттилооте диҳад, ки ошкор сохтани он ҳилофи сиёсати давлат (тартиботи ҷамъиятӣ) мебошад.

Моддаи 27
Кормандони хадамотҳои дипломатӣ
ва хизматчиёни консулгарӣ

Ҳеҷ яке аз муқаррароти ҳамин Конвенсия ба имтиёзҳои андозии кормандони агентҳои хадамотҳои дипломатӣ ва хизматчиёни консулгарӣ, ки ба онҳо тибқи меъёрҳои умумии ҳуқуқҳои байналмилалӣ ё муқаррароти созишномаҳои махсус фароҳам оварда шудаанд, даҳолат намекунад.

Моддаи 28
Эътибор пайдо кардан

Ҳар як Давлати Аҳдкунанда ҳамдигарро таввасути роҳҳои дипломатӣ, ба таври хаттӣ дар бораи мувофиқи қонунгузории миллӣ анҷом додани расмияти дохилидавлатие, ки барои эътибор пайдо кардани ин Конвенсия зарруранд, огоҳ менамояд. Конвенсия аз санаи гирифтани огоҳиномаи охирин эътибор пайдо мекунад.

2. Конвенсия мавриди истифода қарор мегирад:

а) нисбати андозҳои аз манбаҳои пардохт ситонидашаванда, ки аз якуми ё баъди якуми январи соли тақвимии пас аз соли эътибор пайдо кардани ин Конвенсия фарорасанда пардохта мешаванд;

б) нисбати андозҳо дигар аз даромад барои ҳар соли андозбандишаванда ё давраи ҳисоботӣ, ки аз 1-уми ё баъди 1-уми январи соли тақвимии пас аз соли эътибор пайдо кардани ин Конвенсия фарорасанда пардохта мешаванд.

Моддаи 29
Қатъи ғаъолият

Конвенсияи мазкур то замоне эътибор дорад, ки агар яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда амали онро қатъ насозад. Ҳар кадоме аз Давлати Аҳдкунанда метавонад баъди 5 соли эътибор пайдо кардани ҳамаин Конвенсия амали онро бо роҳи дипломатӣ, бо ирсоли огоҳиномаи хаттӣ дар бобати бекор кардани амали он дар муддати на дертар аз 6 моҳи ба охир расидани ҳар як соли тақвимӣ қатъ намояд. Дар чунин ҳолат муқаррароти ин Конвенсия татбиқ намегардад:

а) нисбати андозҳои аз манбаҳои пардохт ситонидашаванда, ки аз якуми ё пас аз якуми январи соли тақвимии баъди соли фиристодани огоҳинома дар бораи қатъи амали ин Конвенсия пардохта мешаванд;

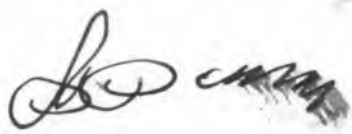
б) нисбати дигар андозҳо аз даромад барои соли андозбандишаванда ё давраи ҳисоботӣ, ки аз якуми ё пас аз якуми

январии соли тақвими баъди соли фиристодани огоҳинома дар бораи қатъи амали ин Конвенсия пардохта мешаванд;

Барои ба расмӣ даровардани ин муқаррарот, шахсони ваколатдори зайл ба ҳамин Конвенсия имзо гузоштанд.

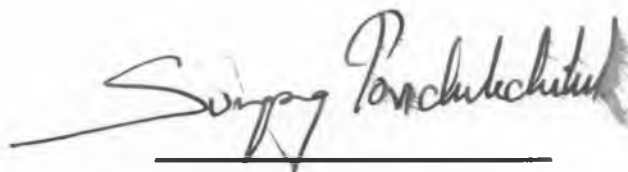
Конвенсия дар шаҳри Бангкок "17" майи соли 2013 дар ду нусха, ҳар як нусха бо забонҳои тоҷикӣ, тайи, русӣ ва англисӣ, ки эътибори баробари ҳуқуқӣ доранд ба имзо расидааст. Дар сурати ихтилофи назар ҳангоми тавзеҳи Конвенсия ба матни англисӣ афзалият дода мешавад.

Аз ҷониби
Ҷумҳурии Тоҷикистон



(Сафарали Начмиддинов)
Вазири молия

Аз ҷониби
Шоҳигарии Таиланд



(Сурапонг Товичакчаикул)
Муовини Сарвазир,
Вазири корҳои хориҷӣ

**КОНВЕНЦИЯ
МЕЖДУ
РЕСПУБЛИКОЙ ТАДЖИКИСТАН
И
КОРОЛЕВСТВОМ ТАИЛАНД**

**ОБ ИЗБЕЖАНИЕ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
И ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ УКЛОНЕНИЯ ОТ УПЛАТЫ НАЛОГОВ
НА ДОХОДЫ**

**Республика Таджикистан
и
Королевство Таиланд**

руководствуясь стремлением развивать и укреплять экономическое, научное, техническое и культурное сотрудничество между обоими Государствами и в целях устранения двойного налогообложения и предотвращения уклонения от уплаты налогов на доходы, решили заключить настоящую Конвенцию и договорились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы, взимаемые от имени одного из Договаривающихся Государств или его политических подразделений или местных органов власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, или с отдельных элементов дохода, включая налоги на доходы от отчуждения движимого и недвижимого имущества, налоги, взимаемые с фонда оплаты труда или заработной платы, выплачиваемой предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от прироста капитала.

3. К действующим в настоящее время налогам, на которые распространяется действие настоящей Конвенции, в частности, относятся:

а) в Республике Таджикистан:

- налог на доходы (прибыль) юридических лиц, или минимальный налог на прибыль предприятия;

- подоходный налог с физических лиц (налог с доходов физических лиц);

(далее именуемые "таджикские налоги");

б) в Королевстве Таиланд:

- подоходный налог; и

- налог на прибыль с добычи нефти;

(в дальнейшем упомянутый как "налог Таиланда").

4. Настоящая Конвенция применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после подписания настоящей Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о существенных изменениях, которые будут внесены в их налоговые законодательства.

Статья 3 Общие определения

1. В целях настоящей Конвенции, если иное не вытекает из контекста:

а) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают, в зависимости от контекста, Республику Таджикистан или Королевство Таиланд;

б) термин "Таджикистан" означает Республику Таджикистан и при использовании в географическом смысле включает его территорию, внутренние воды, воздушное пространство над ними, где Республика Таджикистан может осуществлять суверенные права и юрисдикцию, включая права по использованию недр и природных ресурсов в соответствии с нормами международного права и где действует законодательство Республики Таджикистан;

в) термин "Таиланд" означает территорию Королевства Таиланд, включая его внутренние воды, территорию морей, и другие морские пространства, где Королевство Таиланда может осуществлять суверенные права и юрисдикцию, в соответствии с нормами международного права;

г) термин "лицо" означает физическое лицо, компанию и любое другое объединение, а также любое юридическое лицо, которое в целях налогообложения рассматривается как налогооблагаемая единица по налоговому законодательству одного или другого Договаривающегося Государства;

д) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любую другую организацию, которая для целей налогообложения рассматривается как корпоративное объединение;

е) термин "предприятие" применяется к любому виду деятельности;

ж) термин "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

з) Термин "налог" означает в зависимости от контекста налог Таиланда или налог Таджикистана;

и) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским, воздушным, автомобильным или железнодорожным транспортными средствами, эксплуатируемым предприятием, одного Договаривающегося Государства, за исключением случаев, когда морское, воздушное, автомобильное или железнодорожное транспортное

средство эксплуатируется исключительно между пунктами расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

к) термин "национальное лицо" означает:

- любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

- любое юридическое лицо, партнерство или ассоциацию, получивших свой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

л) термин "компетентный орган" означает:

- в Республике Таджикистан - Министерство финансов или его уполномоченный представитель;

- в Королевстве Таиланд - Министерство финансов или его уполномоченный представитель.

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством любой неопределенный в нем термин будет, если из контекста не вытекает иное, иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства в целях налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция, любое значение в рамках налогового законодательства данного Государства, преобладает над значением, данным терминам в рамках других законов данного Государства.

Статья 4 **Резидент**

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании его постоянного местожительства, постоянного местопребывания, места управления или по другим критериям подобного характера, а также включает данное государство или местные органы власти. Однако данный термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только в отношении дохода полученного из источников этого Государства.

2. Если согласно положению пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус должен определяться следующим образом:

- а) оно считается резидентом именно того Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, то оно считается резидентом того

Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, либо если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из этих Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором проживает более 182 дней в данном календарном году;

в) если лицо обычно проживает в обоих Государствах, либо ни в одном из них, оно считается резидентом только того Государства, гражданином которого оно является;

г) если оно является гражданином обоих Государств, либо, ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос о резиденции такого физического лица по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно зарегистрировано как корпорация. Если лицо в соответствии с вышеупомянутым критерием является все еще резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором расположено его фактическое место управления. Если фактическое место управления не может быть определено, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

Статья 5 Постоянное учреждение

1. В целях настоящей Конвенции термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательскую деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение"2, главным образом включает:

а) место управления части предприятия;

б) отделение;

в) контору (офис);

г) фабрику;

д) мастерскую;

е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или другое место добычи природных ресурсов; и

Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, либо если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из этих Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором проживает более 182 дней в данном календарном году;

в) если лицо обычно проживает в обоих Государствах, либо ни в одном из них, оно считается резидентом только того Государства, гражданином которого оно является;

г) если оно является гражданином обоих Государств, либо, ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос о резиденции такого физического лица по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно зарегистрировано как корпорация. Если лицо в соответствии с вышеупомянутым критерием является все еще резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором расположено его фактическое место управления. Если фактическое место управления не может быть определено, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

Статья 5 Постоянное учреждение

1. В целях настоящей Конвенции термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательскую деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение"2, главным образом включает:

а) место управления части предприятия;

б) отделение;

в) контору (офис);

г) фабрику;

д) мастерскую;

е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или другое место добычи природных ресурсов; и

ж) товарный склад в отношении лиц, осуществляющих хранения оборудования или др.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает:

а) строительную площадку или строительный, монтажный или сборочный объект или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, но если только такая площадка или объект существуют более 6 месяцев;

б) предоставление услуг, включая консалтинговые или управленческие услуги, предприятием Договаривающегося Государства, либо служащими или другими работниками, привлеченными предприятием для таких целей, но только в случае, когда деятельность такого характера осуществляется на территории другого Договаривающегося Государства в течение периода или периодов, превышающих более 6 месяцев в любом последовательном двенадцатимесячном периоде.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин ,постоянное учреждение, не включает:

а) использование сооружений исключительно в целях хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации, или поставки товаров;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий либо сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятий любой другой деятельности , подготовительного или вспомогательного характера;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до д), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо иное, чем агент с независимым статусом, о котором говорится в пункте 7, действует в Договаривающемся Государстве от имени предприятия другого

Договаривающегося Государства, то данное предприятие рассматривается как предприятие, имеющее постоянное учреждение в первом упомянутом Договаривающемся Государстве, если такое лицо:

а) имеет и обычно использует в первом упомянутом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, за исключением, если деятельность такого лица ограничена покупкой товаров или изделий для предприятия;

б) не имеет таких полномочий, но обычно содержит в хорошем состоянии в первом упомянутом Договаривающемся Государстве запас изделий или товаров, из которого регулярно поставляет изделия или товары от имени предприятия; или

в) не имеет таких полномочий, но обычно получает заказы в первом упомянутом Государстве полностью или почти полностью для предприятия или для предприятия и других предприятий, которые оно контролирует или имеет контрольный пакет акций.

6. Несмотря на предшествующие положения данной статьи, предприятие страхования Договаривающегося Государства, за исключением случая перестрахования, рассматривается как постоянное учреждение в другом Договаривающемся Государстве, если оно взимает страховые взносы на территории этого другого Государства или застраховывает от риска через лицо, иного, чем агент с независимым статусом, о котором говорится в пункте 7.

7. Предприятие Договаривающегося Государства не будет рассматриваться как имеющее постоянное учреждение в другом Договаривающемся Государстве только потому, что осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионного агента либо другого агента, имеющего независимый статус, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности. Однако, если действия такого агента осуществляются полностью или почти полностью от имени предприятия и других предприятий, которые оно контролирует или имеет контрольный пакет акций, то такое лицо не будет рассматриваться агентом независимого статуса в пределах значения этого пункта.

8. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное учреждение, либо иным образом), не превращает самостоятельно одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доходы от предприятий сельского и лесного хозяйств) и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в том другом Государстве.

2. Термин ,недвижимое имущество, имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, предусмотренные законодательством в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества, а также права на переменные или фиксированные платежи, в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ископаемых. Морские и воздушные суда, не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в какой-либо другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества используемого для оказания независимых услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет свою деятельность как сказано выше, прибыль предприятия может облагаться налогом в том другом Государстве, но только в той его части, которая относится к такому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта 3, согласно которым предприятие Договаривающегося Государства осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если

бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, понесенных для целей постоянного учреждения, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное учреждение, или за его пределами.

4. Если в Договаривающемся Государстве определение прибыли, относимой к постоянному учреждению на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 не запрещает Договаривающемуся Государству определить налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято; выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Если информация, предоставленная в налоговые органы Договаривающегося Государства не отвечает требованиям при определении прибыли постоянного учреждения предприятия, никакие положения настоящей статьи не должны нанести ущерб законодательству этого Государства при определении налоговых обязательств лица, предусмотревшего применение такого законодательства, поскольку информация, имеющаяся в распоряжении налоговых органов позволена согласно положениям настоящей статьи.

6. Никакая прибыль не зачисляется постоянному учреждению по причине просто закупок товаров или изделий, для предприятия.

7. Для целей предыдущих пунктов, прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется ежегодно одним и тем же способом, если не имеется веских и достаточных оснований для изменения установленного порядка.

8. Если прибыль включает элементы дохода, которые отдельно рассматриваются в других статьях настоящей Конвенции, то положения данной статьи не затрагивают положения этих статей.

Статья 8

Международные перевозки

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося государства получаемая от эксплуатации воздушных судов, автомобильных или железнодорожных транспортных средств в международных перевозках,

может облагаться налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Прибыль, получаемая от эксплуатации воздушных судов в международных перевозках, может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, но сумма налога, установленного в другом Государстве должна быть уменьшена на 50%.

3. Положения пунктов 1 и 2 распространяются и на прибыль, которая получена от участия в объединении, в совместном предприятии, либо в международной организации по эксплуатации средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. В случае, когда:

а) предприятие Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося Государства, а также предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех, которые имели бы место между самостоятельными предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно обложена налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль этого Государства и соответственно облагает налогом на прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства, облагается налогом в этом другом Государстве, и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют независимыми предприятиями, тогда это другое Государство может сделать соответствующие корректировки сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящей Конвенции, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, резидентом которого, является юридическое лицо, выплачивающее дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы дивидендов.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" в настоящей статье означает доходы от акций, акций горной промышленности, учредительских акций и других прав, не являющихся долговыми требованиями, доход от участия в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, приравненных в отношении налогообложения к доходам от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство может не взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемые компанией, за исключением случаев, если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относятся к постоянному учреждению или постоянной базе, находящимися в этом другом Государстве, а также не взимаются налоги с нераспределенной прибыли компании, даже если выплаченные дивиденды или нераспределенная прибыль, состоят полностью или частично из прибыли или дохода,

образовавшихся в этом другом Государстве. Ничто в настоящей Конвенции не должно истолковаться, как предотвращение Договаривающемся Государством от взимания налога на право распоряжаться прибылью за пределами Договаривающегося Государства в соответствии с положениями его внутреннего законодательства.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель фактический владелец процентов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 10% от общей суммы процентов.

3. Независимо от положений пункта 2, проценты, возникающие в одном из Договаривающихся Государств, и выплачиваемые резиденту другого Государства, освобождаются от налогов в первом упомянутом Государстве:

- а) в связи с продажей в кредит любого промышленного оборудования;
- б) по любой ссуде любого типа предоставляемая банком;
- в) Правительству другого Договаривающегося Государства, включая любые политические подразделения, местные органы власти, Центральный Банк или любые финансовые институты контролируемые правительством;
- г) резиденту другого Государства в связи с любыми ссудами или кредитами предоставляемыми Правительством Договаривающегося Государства включая любые политические подразделения, местные органы власти Центральный Банк или любые финансовые институты контролируемые правительством.

4. Термин ,проценты, в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, дающих или не дающих право на участие в прибылях должников и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигации или долговых обязательств включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам.

Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для цели настоящей статьи. Термин „Проценты, не включает какие-либо пункты доходов, которые рассматриваются как дивиденды.

5. Положения пунктов 1, 2 и 3 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное учреждение или осуществляет в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги через расположенную там постоянную базу и долговые требования, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само государство. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если, по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким либо третьим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Конвенция.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, должны облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти также могут облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель и фактический владелец роялти является резидентом другого Договариваемого Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать:

а) 5 процентов от общей суммы роялти оплаченных за использования, или право использовать, любые литературные, артистические и научные работы.

б) 10 процентов от общей суммы роялти в других случаях.

Компетентные органы Договариваемого государства устанавливают способ применения данного ограничения по взаимному согласию.

3. Термин ,роялти, в настоящей статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования любых авторских прав на произведения литературы, искусства или науки, включая кинофильмы и фильмы, патенты, торговой марки, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти через находящееся там постоянное учреждение, или оказывает в этом Государстве независимые личные услуги, с расположенной там постоянной базой, и права или имущества, на основании которых выплачиваются роялти, действительно относятся к постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14 в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Однако, если лицо, оплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которым возникла необходимость оплачивать роялти, и такие роялти выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то считается, что такие роялти возникают в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если, в результате особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, либо между ними обоими и каким либо

третьим лицом, сумма уплаченных или зачтенных роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, предлагаемую при ее согласовании между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи должны применяться только к последней указанной сумме. В данном случае сумма превышения уплаченных или зачтенных роялти подлежит налогообложению в соответствии с налоговым законодательством каждого Договаривающегося Государства, с должным учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13 Прирост капитала

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в статье 6, и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть производственного имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, либо движимого имущества относящегося к постоянной базе, находящейся в том другом Государстве в распоряжении резидента первого упомянутого Государства в целях оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения этого постоянного учреждения (отдельно или вместе со всем предприятием), либо такой постоянной базы, могут облагаться налогом в том другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения морских, воздушных судов, железнодорожного или автомобильного транспорта используемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с использованием морских, и воздушных судов, железнодорожного или автомобильного транспорта, облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, в котором находится фактическое место управления предприятием.

4. Доходы, полученные резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения акций и других корпоративных прав компании, активы которой прямо или косвенно состоят, полностью или в основном, из недвижимого имущества расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

5. Доходы от отчуждения какого-либо имущества, не упомянутого в пунктах 1, 2, 3 и 4 облагаются налогом только в том Договаривающемся

Государстве, резидентом, которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства, от оказания профессиональных услуг или другой подобной деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, кроме случая, когда он располагает в другом Договаривающемся Государстве регулярно доступной ему постоянной базой для осуществления такой деятельности. Если у него имеется такая постоянная база, доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только в части, относящейся к этой постоянной базе. 2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или педагогическую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов, бухгалтеров.

Статья 15

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статьей 16, 18, 19, заработная плата, жалованье и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, получаемое в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагаются налогом только в первом упомянутом Государстве, если соблюдаются все нижеследующие условия:

а) получатель работает по найму в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в течение любого двенадцати месячного периода начинающегося или оканчивающегося в данном бюджетном году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Государства, и

в) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением, которое наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждения, полученные в связи с работой по найму, осуществляемой на борту воздушного или морского судна, автомобильного или железнодорожного транспорта эксплуатируемого в международной перевозке предприятием Договаривающегося Государства, может облагаться налогом в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 16

Вознаграждение директоров

Директорские и аналогичные с ними выплаты, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 17

Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15 доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства, являющегося работником искусства, как артист театра, кино, радио или телевидения или музыканта, или в качестве спортсмена, от его индивидуальной деятельности, выполняемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве.

2. Если доход отличной деятельности работника искусства или спортсмена, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15, облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, где работник искусства или спортсмен осуществляет свою деятельность.

3. Положения пунктов 1 и 2, не должны применяться к доходу работника искусства или спортсмена от его личной деятельности в Договаривающемся Государстве, если визит в это Государство в целом или главным образом поддерживается общественными фондами одного или обоих Договаривающихся Государств или политическими подразделениями, местными органами власти и исполнительными органами. В этом случае доход должен облагаться налогом только в Договаривающемся Государстве, в котором работник искусства, спортсмен является резидентом.

Статья 18

Пенсии и другие подобные выплаты

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые за осуществляемую в прошлом работу

по найму резиденту Договаривающегося Государства подлежат налогообложению только в Государстве, в котором они возникли.

2. Несмотря на положения пункта 1, пенсии и другие подобные вознаграждения, осуществленные согласно общественной схеме, которые являются частью системы социальной защиты Договаривающегося Государства, политического подразделения или местного органа власти облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 19 Государственная служба

1. а) Жалованье, заработная плата и другие подобные вознаграждения, отличающиеся от пенсии, выплачиваемые Договаривающимся Государством или его политическим подразделением, или местным органом власти физическому лицу за услуги, предоставляемые этому Государству или его подразделению, или местному органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) однако, такое жалование, заработная плата и другие подобные вознаграждения облагаются налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если услуги предоставляются в этом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

- является гражданином этого Государства; или
- не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления такой службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его политико-административным подразделением, или местным органам власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за услуги, предоставляемые для этого Государства или его подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Государства.

3. Положения статьей 15, 16, 17 и 18 применяются к жалованью, заработной плате и другому подобному вознаграждению, и к пенсиям за службу, осуществляемую в связи с выполнением предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством, или его политическим подразделением, или местным органам власти.

Статья 20

Студенты

Выплаты, получаемые студентом, аспирантом или стажером, которые являются или являлись, непосредственно до приезда в одно Договаривающееся Государство, резидентами другого Договаривающегося Государства и находящиеся в первом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, и которые получают выплаты на свое содержание, образование и прохождение практики, не облагаются налогом в этом Государстве, если источники этих платежей находятся в другом Государстве.

Статья 21

Профессора, учителя и научные работники

1. Вознаграждения, полученные учителями, профессорами и научными работниками, которые непосредственно перед посещением Договаривающегося Государства являются или были резидентами другого Договаривающегося Государства, находящиеся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью исследования, изучения или обучения в образовательных или научно-исследовательских институтах, аккредитированные Правительством первого упомянутого Государства освобождаются от уплаты налогов в первом упомянутом Государстве в течение 2-летнего периода, начиная с даты первого прибытия в это Государство.

2. Положения пункта 1 не будут применяться в отношении прибыли, полученной от исследовательской работы, если такие исследовательские работы предприняты лицом преимущественно для личной выгоды определенных лиц.

Статья 22

Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящей Конвенции, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам кроме дохода от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов является резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляя предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение или осуществляет в этом

другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги через расположенную там постоянную базу и право или имущество, в связи с которым получен доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением или -постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

Статья 23

Метод устранения двойного налогообложения

1. Если резидент одного Договаривающегося Государства получает доход, который согласно положениям этой Конвенции, может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, то первое упомянутое Государство позволит, вычесть из налога, на доход этого резидента сумму, равную налогу на доход, уплаченному в этом и другом государстве.

Эти вычеты в любом случае не должны превышать часть налога с дохода подсчитанного до предоставления вычета, относящуюся к доходу, который может облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Если, согласно любым положениям настоящего Конвенции, полученный доход резидента Договаривающегося государства освобожден от налога в этом государстве, это государство может, тем не менее, при подсчете суммы налога на остальную часть дохода этого резидента принять во внимание освобожденный от налога доход.

Статья 24

Не дискриминация

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства, при тех же обстоятельствах.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не подвергаются ни в каком из Договаривающихся Государств иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанным с ним обязательством, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица данного Государства при тех же обстоятельствах в частности, в отношении к резиденции.

другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги через расположенную там постоянную базу и право или имущество, в связи с которым получен доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением или -постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

Статья 23

Метод устранения двойного налогообложения

1. Если резидент одного Договаривающегося Государства получает доход, который согласно положениям этой Конвенции, может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, то первое упомянутое Государство позволит, вычесть из налога, на доход этого резидента сумму, равную налогу на доход, уплаченному в этом и другом государстве.

Эти вычеты в любом случае не должны превышать часть налога с дохода подсчитанного до предоставления вычета, относящуюся к доходу, который может облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Если, согласно любым положениям настоящего Конвенции, полученный доход резидента Договаривающегося государства освобожден от налога в этом государстве, это государство может, тем не менее, при подсчете суммы налога на остальную часть дохода этого резидента принять во внимание освобожденный от налога доход.

Статья 24

Не дискриминация

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства, при тех же обстоятельствах.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не подвергаются ни в каком из Договаривающихся Государств иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанным с ним обязательством, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица данного Государства при тех же обстоятельствах в частности, в отношении к резиденции.

3. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятия этого другого Государства, осуществляющего такую же деятельность.

4. Предприятие одного Договаривающегося Государства, капитал которого полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно, одним или более резидентами другого Договаривающегося Государства, не должно подлежать в первом упомянутом Государстве какому-либо налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергается или может подвергаться другое подобное предприятие первого упомянутого Договаривающегося Государства.

5. Положения настоящей Статьи не должны истолковываться, как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки по налогообложению на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно представляет своим собственным резидентом.

6. Несмотря на положения Статьи 2, положения настоящей Конвенции применяются к налогам любого рода и вида.

Статья 25

Процедура взаимного согласования

1. Если лицо, считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, это лицо может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным Законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение 3 лет с момента первого уведомления о действиях приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной, если он не может самостоятельно прийти к удовлетворительному решению, решить его по взаимному согласию с компетентными органами другого Договаривающегося Государства, с целью избежание налогообложения, неправомерного с точки зрения положений настоящей Конвенции.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящей Конвенции. Они также могут консультироваться по вопросам устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия и понимания предыдущих пунктов.

Статья 26 Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, касающейся налогов, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или национальных законодательств Договаривающихся Государств, к которым применяются положения настоящей Конвенции, в той мере, пока налогообложение по этому законодательству не противоречит Конвенции. Любая информация, получаемая компетентным органом Договаривающегося Государства, считается конфиденциальной, так же, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства и должна быть раскрыта только лицам или органам власти (включая суды и административные органы), которые занимаются исчислением или сбором, взысканием или судебным преследованием, а также рассмотрением в судебном порядке или рассмотрением апелляции, касающейся налогов, к которым применяется настоящая Конвенция. Указанные лица и органы власти должны использовать информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или принятия судебных решений.

2. Ни в коем случае положения пункта 1 не должны толковаться как обязывающие любое из Договаривающихся Государств:

а) проводить административные мероприятия, отступающие от законодательства и административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

б) представлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

в) представлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию,

раскрытие которой противоречило бы государственной политике ("общественному порядку").

Статья 27

Сотрудники дипломатических представительств и консульских служб

Никакие положения настоящей Конвенции не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских служб, представленных общими нормами международного права или на основании специальных соглашений.

Статья 28

Вступление в силу

1. Каждое из Договаривающихся Государств будет сообщать другому государству через дипломатические каналы о прохождении внутригосударственных процедур, предусмотренные национальным законодательством в целях вступления в силу настоящей Конвенции. Настоящая Конвенция вступит в силу с даты получения последнего уведомления.

2. Конвенция должна быть применена:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника выплат по суммам, уплаченным после или с первого января календарного года, следующего за годом, после даты вступления в силу настоящей Конвенции;

б) в отношении других налогов на доход для любого налогооблагаемого года или отчетного периода, начинающегося после или с первого января календарного года, следующего за годом, после даты вступления в силу настоящей Конвенции;

Статья 29

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действие. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие настоящей Конвенции, уведомив другое Договаривающееся Государство по дипломатическим каналам о прекращении действия настоящего Конвенции не позднее, чем за 6 месяцев до окончания любого календарного года, начинающегося после истечения периода пяти лет с даты вступления в силу Конвенции. В таком случае, настоящая Конвенция перестает применяться:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника выплат по суммам, уплаченным после или с первого января календарного года, следующего за годом, после заявления о прекращение действия Конвенции;

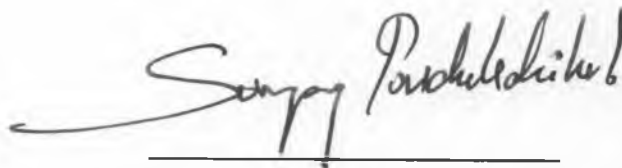
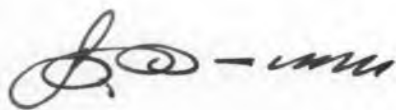
б) в отношении других налогов на доход для любого налогооблагаемого года или отчетного периода, начинающегося после или с первого января календарного года, следующего за годом, после заявления о прекращение действия Конвенции.

В подтверждении чего уполномоченные представители подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в городе Бангкок "17" мая 2013г., в двух экземплярах, каждый на таджикском, тайском, русском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае расхождения при толковании Конвенции, предпочтение отдаётся тексту на английском языке.

За Республику Таджикистан

За Королевство Таиланд



(Сафарали Наджмиддинов)

(Сурапонг Товичакчаикул)

Министр финансов

Заместитель Премьер-министра,
Министр иностранных дел

CONVENTION
BETWEEN
THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN
AND
THE KINGDOM OF THAILAND
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Republic of Tajikistan

and

The Kingdom of Thailand

DESIRING to develop and strengthen economic, scientific, technical and cultural cooperation between both States and to conclude a Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income, HAVE AGREED as follows:

Article 1 Persons covered

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2 Taxes covered

1. This Convention shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income, or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular:

a) in the Republic of Tajikistan:

(i) the tax to the incomes (profit) of the legal persons, or minimal tax to the incomes of the enterprises;

(ii) surtax from the physical persons (tax from the incomes of the physical persons);

(hereinafter referred to as "Tajik tax");

b) in the Kingdom of Thailand:

(i) the income tax; and

(ii) the petroleum income tax;

(hereinafter referred to as "Thai tax").

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of significant changes which have been made in their respective taxation laws.

Article 3 General definitions

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

a) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean the Republic of Tajikistan or the Kingdom of Thailand, as the context requires;

b) the term "Tajikistan" means the Republic of Tajikistan and as regards

to geographical sense, implies its territory, waters, airspace over which, where the Republic of Tajikistan may exercise its sovereign rights and jurisdiction including the right to use its entrails and natural resources in accordance with the international law and where the legislation of the Republic of Tajikistan functions;

c) the term "Thailand" means the territory of the Kingdom of Thailand, including its internal waters, its territorial seas, and any maritime areas over which the Kingdom of Thailand has sovereign rights or jurisdiction under international law;

d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons as well as any entity treated as a taxable unit under the taxation laws in force in either Contracting State;

e) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

f) the term "enterprise" applies to the carrying on of any business;

g) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

h) the term "tax" means Tajik tax or Thai tax as the context requires;

i) the term "international traffic" means any transport by a ship, aircraft or road or railway vehicle operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship, aircraft or road or railway vehicle is operated solely between places in the other Contracting State;

j) the term "national" means:

(i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;

(ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;

k) the term "competent authority" means:

(i) in the case of Tajikistan, the Ministry of Finance or its authorized representative;

(ii) in the case of Thailand, the Ministry of Finance or its authorized representative.

2. As regards the application of the Convention at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which the Convention applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Article 4 Resident

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is

liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of incorporation, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any political subdivision or local authority thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode where he is present more than 182 days in the calendar year concerned;

c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;

d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which it is incorporated. If the person under the foregoing criterion is still a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated. If the State in which its place of effective management is situated cannot be determined, then the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

Article 5 Permanent establishment

1. For the purposes of this Convention, the term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term “permanent establishment” includes especially:

- a) a place of management of a part of the enterprise;
- b) a branch;
- c) an office;
- d) a factory;
- e) a workshop ;
- f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources ; and

g) a warehouse, in relation to a person providing storage facilities or others.

3. The term "permanent establishment" likewise encompasses:

a) a building site, a construction, installation or assembly project or supervisory activities in connection therewith, but only where such site, project or activities continue for a period of more than 6 months;

b) the furnishing of services, including consultancy or managerial services, by an enterprise of a Contracting State or through employees or other personnel engaged by the enterprise for such purpose, but only where activities of that nature continue in the territory of the other Contracting State for a period or periods aggregating more than 6 months within any twelve-month period.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;

e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies - is acting in a Contracting State, on behalf of the enterprise of the other Contracting State, the enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned State, if such a person :

a) has and habitually exercises in the first-mentioned State, an authority to conclude contracts on behalf of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise ;

b) has no such authority, but habitually maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which he regularly delivers on behalf of the enterprise ; or

c) has no such authority, but habitually secures orders in the first-mentioned State wholly or almost wholly for the enterprise or for the enterprise and other enterprises which are controlled by it or have a controlling interest in it.

6. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, an insurance enterprise of a Contracting State shall, except in regard to reinsurance, be deemed to have a permanent establishment in the other State if it collects premiums in the territory of that other State or insures risks situated therein through an employee or through a representative who is not an agent of an independent status within the meaning of paragraph 7.

7. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise or on behalf of that enterprise and other enterprises, which are controlled by it or have a controlling interest in it, he will not be considered an agent of independent status within the meaning of this paragraph.

8. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

Income from immovable property

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources. Ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

Business profits

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. If the information available to the taxation authority of a Contracting State is inadequate to determine the profits to be attributed to the permanent establishment of an enterprise, nothing in this Article shall affect the application of any law of that State relating to the determination of the tax liability of a person provided that law shall be applied so far as the information available to the taxation authority permits consistently with the principles of this Article.

6. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

7. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

8. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8 International traffic

1. Income or profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of aircraft or road or railway vehicles in international traffic shall be taxable only in that Contracting State.

2. Income or profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships in international traffic may be taxed in the other Contracting State, but the tax imposed in that other State shall be reduced by an amount equal to 50 per cent thereof.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to income or profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9 Associated enterprises

1. Where:

a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10 Dividends

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the dividends.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as other income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State. Nothing in this Convention shall be construed as preventing a Contracting State from imposing tax on the disposal of profits out of a Contracting State in accordance with the provisions of its domestic law.

Article 11 Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in

which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State who is the beneficial owner thereof shall be taxable only in that other State if such interest is paid:

- a) in connection with the sale on credit of any merchandise or equipment;
- b) on any loan or credit of whatever kind granted by a bank;
- c) to the Government of the other Contracting State, including any political subdivision or local authority thereof, the Central Bank or any financial institution controlled by that Government;
- d) to a resident of the other State in connection with any loan or credit guaranteed by the Government of the other State, including any political subdivision or local authority thereof, the Central Bank or any financial institution controlled by that Government.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purposes of this Article. The term "interest" shall not include any item of income which is considered as a dividend.

5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall

apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 12 Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

- a) 5 percent of the gross amount of the royalties paid for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic, or scientific work;
- b) 10 percent of the gross amount of the royalties in all other cases.

The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of this limitation.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of

this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 13 Capital gains

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such a fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of property forming part of the business property of an enterprise and consisting of ships, aircraft or road or railway vehicles operated by such enterprise in international traffic or of movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft or road or railway vehicles, shall be taxable only in that Contracting State.

4. Income gains by a resident of Contracting State from the alienation of shares of the capital stock of a company, the assets of which consist directly or indirectly principally of immovable property situated in a Contracting State may be taxed in that State.

5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14 Independent personal services

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and

accountants.

Article 15

Dependent personal services

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived there from may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if all the following conditions are met:

- a) the recipient is employed in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 calendar days in any twelve-month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and
- b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship, aircraft or road or railway vehicle operated in international traffic, by an enterprise of a Contracting State may be taxed in that Contracting State.

Article 16

Directors' fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or any other similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 17

Artistes and sportsmen

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply to income derived from activities performed in a Contracting State by an entertainer or a sportsman, or provided by a resident of a Contracting State if the visit to that Contracting State, or the resident providing the activities, as the case may be, is substantially supported by public funds of the other Contracting State, including any local authority or statutory body thereof. In such a case the income shall be taxable only in the State of which the entertainer, sportsman or the enterprise is a resident.

Article 18

Pensions and other similar payments

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other payments made under a public scheme which is part of the social security system of a Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof shall be taxable only in that State.

Article 19

Government service

1. a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.
b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:
 - (i) is a national of that State; or
 - (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.
2. a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision

or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

3. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration, and to pensions, in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

Article 20 Students

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

Article 21 Professors, Teachers And Researchers

1. An individual who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State, and who, at the invitation of any university, college, school or other similar educational institution which is recognized by the competent authority in the first-mentioned Contracting State, visits that first - mentioned Contracting State for a period not exceeding two years solely for the purpose of teaching or researching or both at such educational institution shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State on any remuneration for such teaching or research.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income from research if such research is undertaken by the individual primarily for the private benefit of a specific person or persons.

Article 22 Other income

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on

business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or 14, as the case may be, shall apply.

Article 23 Elimination of double taxation

1. Where a resident of a Contracting State derives income, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned State shall allow, as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in that other State.

Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income, may be taxed in that other State.

2. Where in accordance with any provision of the Convention income derived by a resident of a Contracting State is exempt from tax in that State, such State may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income, take into account the exempted income.

Article 24 Non-discrimination

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

2. Stateless persons who are residents of Contracting State shall not be subjected in either Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of the State concerned in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected.

3. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more

burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

5. The provisions of this Article shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

6. The provisions of this Article shall only apply to the taxes covered by Article 2 of this Convention.

Article 25

Mutual agreement procedure

1. Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic laws of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of this Convention.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 26

Exchange of information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation there under is not contrary to the Convention. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or

authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (order public).

Article 27

Members of diplomatic missions and consular posts

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 28

Entry into force

1. Each Contracting State shall notify to the other the completion of the procedures required by its law for the entering into force of this Convention. The Convention shall enter into force on the date of the latter of these notifications.

2. The provisions of this Convention shall have effect:

- a) in respect of taxes withheld at source, on amounts of income derived on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which the Convention enters into force; and
- b) in respect of other taxes on income, on such taxes chargeable for any tax year or accounting period, beginning on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which the Convention enters into force.

Article 29 Termination

This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention, through the diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year beginning after the expiration of a period of five years from the date on which the Convention enters into force. In such event, the Convention shall cease to have effect:

a) in respect of taxes withheld at source, on amounts of income derived on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which the notice is given; and

b) in respect of other taxes on income, on such taxes chargeable for any tax year or accounting period beginning on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly authorized thereto, have signed this Convention.

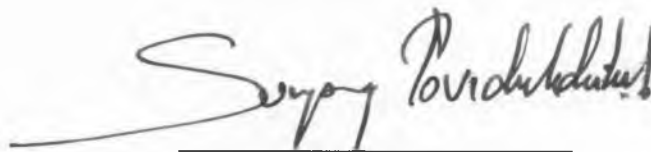
Done in duplicate at Bangkok this 17 of May 2013 in the Tajik, Russian, Thai and English languages, all texts being equally authentic. In the case of any divergence between the texts, the English text shall prevail.



For the Republic of Tajikistan

(Safarali Najmiddinov)
Minister of Finance

For the Kingdom of Thailand



(Surapong Tovichakchaikul)
Deputy Prime Minister,
Minister of Foreign Affairs

อนุสัญญา

ระหว่าง

สาธารณรัฐทาจิกิสถาน

และ

ราชอาณาจักรไทย

เพื่อ

การเว้นการเก็บภาษีซ้อนและการป้องกันการเลี่ยงรัษฎากร

ในส่วนที่เกี่ยวกับภาษีเก็บจากเงินได้

สาธารณรัฐทาจิกิสถานและราชอาณาจักรไทยมีความปรารถนาที่จะพัฒนาและเสริมสร้างความแข็งแกร่งใน
การร่วมมือทางเศรษฐกิจ วิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี และวัฒนธรรม ระหว่างรัฐทั้งสอง และจะจัดทำอนุสัญญาเพื่อ
การเว้นการเก็บภาษีซ้อน ในส่วนที่เกี่ยวกับภาษีเก็บจากเงินได้

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

ขอบข่ายด้านบุคคล

อนุสัญญานี้ให้ใช้บังคับแก่บุคคลผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งหรือทั้งสองรัฐ

ข้อ ๒

ภาษีที่อยู่ในขอบข่าย

๑. อนุสัญญานี้ให้ใช้บังคับแก่ภาษีเก็บจากเงินได้ที่ตั้งบังคับโดยหรือในนามของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง หรือในนามของส่วนราชการ หรือองค์การบริหารส่วนท้องถิ่นของรัฐนั้น โดยไม่คำนึงถึงวิธีการเรียกเก็บ
๒. ภาษีทั้งปวงที่ตั้งบังคับจัดเก็บจากเงินได้ทั้งสิ้น หรือจากองค์ประกอบของเงินได้ รวมทั้งภาษีที่เก็บจากผลได้จากการจำหน่ายสิ่งหาริมทรัพย์ หรืออสังหาริมทรัพย์ ภาษีที่เก็บจากยอดเงินค่าจ้างหรือเงินเดือนทั้งสิ้น ซึ่งวิสาหกิจเป็นผู้จ่าย ตลอดจนภาษีที่เก็บจากการเพิ่มค่าของทุน ให้ถือว่าเป็นภาษีเก็บจากเงินได้
๓. ภาษีที่จัดเก็บอยู่ในปัจจุบัน ซึ่งอนุสัญญานี้จะใช้บังคับ ได้แก่
 - ก) ในราชอาณาจักรไทย
 - (๑) ภาษีเงินได้ และ
 - (๒) ภาษีเงินได้ปิโตรเลียม(ต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า “ภาษีไทย”)
 - ข) ในสาธารณรัฐทาจิกิสถาน
 - (๑) ภาษีที่เก็บจากเงินได้ (กำไร) ของบุคคลตามกฎหมาย หรือภาษีขั้นต่ำที่เก็บจากเงินได้ของวิสาหกิจ
 - (๒) ภาษีเพิ่มที่เก็บจากบุคคลธรรมดา (ภาษีจากเงินได้ของบุคคลธรรมดา)(ต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า “ภาษีทาจิก”)
๔. อนุสัญญานี้จะใช้บังคับแก่ภาษีใดๆ ที่มีลักษณะเหมือนกันหรือคล้ายคลึงกันในสาระสำคัญซึ่งใช้บังคับหลังจากวันที่ลงนามในอนุสัญญานี้ โดยตั้งบังคับเพิ่มเติมจาก หรือแทนที่ภาษีที่มีอยู่ในปัจจุบัน เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้ทำสัญญาจะได้แจ้งแก่กันและกันเพื่อให้ทราบถึงความเปลี่ยนแปลงที่สำคัญใดๆ ซึ่งได้มีขึ้นในกฎหมายภาษีอากรของแต่ละรัฐ

ข้อ ๓
บทนิยามทั่วไป

๑. เพื่อความมุ่งประสงค์ของความตกลงนี้ เว้นแต่บริบทจะกำหนดเป็นอย่างอื่น

- ก) คำว่า "รัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง" และ "รัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง" หมายถึง ราชอาณาจักรไทย หรือ สาธารณรัฐทาจิกิสถาน แล้วแต่บริบทจะกำหนด
- ข) คำว่า "ประเทศไทย" หมายถึง อาณาเขตของราชอาณาจักรไทย รวมถึงน่านน้ำภายใน อาณาเขตทางทะเลและพื้นที่ในทะเล ซึ่งราชอาณาจักรไทยมีสิทธิอธิปไตย หรือมีอำนาจภายใต้ กฎหมายระหว่างประเทศ
- ค) คำว่า "ทาจิกิสถาน" หมายถึง สาธารณรัฐทาจิกิสถาน และที่เกี่ยวกับความหมาย ทางภูมิศาสตร์ หมายถึงอาณาเขตของสาธารณรัฐทาจิกิสถาน น่านน้ำ พื้นที่อากาศซึ่ง สาธารณรัฐทาจิกิสถานอาจใช้สิทธิและมีเขตอำนาจอธิปไตย รวมถึงสิทธิในการใช้ดินใต้พื้นดิน ภายใน และทรัพยากรธรรมชาติตามกฎหมายระหว่างประเทศ และที่เป็นไปตามกฎหมายของ สาธารณรัฐทาจิกิสถาน
- ง) คำว่า "บุคคล" รวมถึงบุคคลธรรมดา บริษัท และคณะบุคคลใดๆ ซึ่งถือว่าเป็นหน่วยภาษี ภายใต้กฎหมายภาษีที่ใช้บังคับอยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาแต่ละรัฐ
- จ) คำว่า "บริษัท" หมายถึงนิติบุคคลใดๆ หรือหน่วยใดๆ ซึ่งถือว่าเป็นนิติบุคคล เพื่อความมุ่ง ประสงค์ ในทางภาษี
- ฉ) คำว่า "วิสาหกิจ" ใช้กับการประกอบธุรกิจใดๆ
- ช) คำว่า "วิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง" และวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง"หมายถึง วิสาหกิจที่ประกอบธุรกิจโดยผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง และวิสาหกิจที่ประกอบธุรกิจโดยผู้ มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งตามลำดับ
- ซ) คำว่า "ภาษี" หมายถึงภาษี ไทยหรือภาษีทาจิก แล้วแต่บริบทจะกำหนด
- ฌ) คำว่า "การจราจรระหว่างประเทศ" หมายถึง การขนส่งใดๆ ทางเรือ อากาศยาน หรือ ยานพาหนะทางถนนหรือทางราง ซึ่งดำเนินการโดยวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญา รัฐหนึ่ง ยกเว้นกรณีเมื่อเรือ อากาศยาน หรือยานพาหนะทางถนนหรือทางรางได้ ดำเนินการระหว่างสถานที่ต่างๆในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งเท่านั้น
- ญ) คำว่า "คนชาติ" หมายถึง
- (๑) บุคคลธรรมดาใดๆ ที่มีสัญชาติของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง
 - (๒) นิติบุคคลใดๆ ห้างหุ้นส่วน หรือสมาคม ที่ได้รับสถานภาพตามกฎหมายที่ใช้บังคับ อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง

(ง) คำว่า "เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจ" หมายถึง

(๑) ในกรณีของประเทศไทย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังหรือผู้แทนที่ได้รับมอบอำนาจ

(๒) ในกรณีของทางจิจิสถาน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังหรือผู้แทนที่ได้รับมอบอำนาจ

๒. ในการใช้บังคับบทบัญญัติของอนุสัญญาในเวลาใดๆ โดยรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง คำใดๆ ที่มีได้นิยามไว้ในอนุสัญญา เว้นแต่บริบทจะกำหนดเป็นอย่างอื่น ให้มีความหมายตามที่คำนั้น มีอยู่ภายใต้กฎหมายของรัฐนั้น เพื่อความมุ่งประสงค์ทางภาษีซึ่งอนุสัญญาใช้บังคับสำหรับความหมายใดๆ ภายใต้กฎหมายภาษีที่ใช้บังคับอยู่ของรัฐนั้นจะมีผลบังคับเหนือคำจำกัดความภายใต้กฎหมายอื่นของรัฐนั้น

ข้อ ๔

ผู้มีถิ่นที่อยู่

๑. เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุสัญญานี้ คำว่า "ผู้มีถิ่นที่อยู่ของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง" หมายถึง บุคคลใดๆ ผู้ซึ่งอยู่ภายใต้กฎหมายของรัฐนั้น มีหน้าที่ต้องเสียภาษีในรัฐนั้น โดยเหตุผลแห่งการมีภูมิลำเนา ถิ่นที่อยู่ สถานที่จะจดทะเบียนจัดตั้ง สถานจัดการ หรือโดยเกณฑ์อื่นใด ที่มีลักษณะคล้ายคลึงกัน และคำนี้ ให้รวมถึงรัฐนั้น และส่วนราชการ และองค์การบริหาร ส่วนท้องถิ่นของรัฐนั้น อย่างไรก็ตาม คำนี้มิให้รวมถึงบุคคลใดๆ ซึ่งมีหน้าที่ต้องเสียภาษีในรัฐนั้น ด้วยเหตุเฉพาะการมีเงินได้จากแหล่งในรัฐนั้นแต่เพียงอย่างเดียว

๒. ในกรณีที่โดยเหตุผลแห่งบทบัญญัติของวรรค ๑ บุคคลธรรมดาผู้ซึ่งเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาทั้งสองรัฐ ให้กำหนดสถานภาพของบุคคลดังกล่าวดังต่อไปนี้

ก) ให้ถือว่าบุคคลนั้นเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่เฉพาะในรัฐซึ่งบุคคลนั้นมีที่อยู่ถาวร ถ้าบุคคลนั้นมีที่อยู่ถาวรในทั้งสองรัฐ ให้ถือว่าเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่เฉพาะในรัฐซึ่งบุคคลนั้นมีความสัมพันธ์ทางส่วนตัวและทางเศรษฐกิจใกล้ชิดกว่า (ศูนย์กลางของผลประโยชน์อันสำคัญ)

ข) ถ้าไม่อาจกำหนดรัฐซึ่งบุคคลนั้นมีศูนย์กลางของผลประโยชน์อันสำคัญ หรือถ้าบุคคลนั้นไม่มีที่อยู่ถาวรในรัฐหนึ่งรัฐใด ให้ถือว่าบุคคลนั้นเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่เฉพาะในรัฐที่บุคคลนั้นมีที่อยู่เป็นปกติวิสัย โดยบุคคลดังกล่าวได้อยู่ในรัฐนั้นมากกว่า ๑๘๒ วัน ในปีปฏิทินที่เกี่ยวข้อง

ค) ถ้าบุคคลนั้นมีที่อยู่เป็นปกติวิสัยในทั้งสองรัฐหรือไม่มีที่อยู่เป็นปกติวิสัย ให้ถือว่าบุคคลนั้นเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ของรัฐที่บุคคลนั้นเป็นคนชาติเท่านั้น

๒) การให้บริการรวมถึงบริการให้คำปรึกษา หรือบริการจัดการ โดยวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญา รัฐหนึ่งหรือผ่านทางลูกจ้าง หรือบุคลากรอื่นซึ่งถูกว่าจ้าง โดยวิสาหกิจนั้น เพื่อความมุ่งประสงค์เช่นว่าแต่เฉพาะกรณีที่กิจกรรมเช่นนั้นดำรงอยู่ในอาณาเขตของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งในช่วงระยะเวลาหนึ่ง หรือหลายระยะเวลา รวมกันเกินกว่า ๖ เดือน ภายในระยะเวลาสิบสองเดือนใดๆ

๔. แม้จะมีบทบัญญัติก่อนหน้านี้ของข้อนี้ คำว่า “สถานประกอบการถาวร” ไม่ให้ถือว่ารวมถึง

- ก) การใช้สิ่งอำนวยความสะดวกเพียงเพื่อความมุ่งประสงค์ในการเก็บรักษาการจัดแสดงหรือการส่งมอบสิ่งของหรือสินค้าซึ่งเป็นของวิสาหกิจนั้น
- ข) การเก็บรักษามูลภัณฑ์ของสิ่งของหรือสินค้าซึ่งเป็นของวิสาหกิจ เพียงเพื่อความมุ่งประสงค์ในการเก็บรักษา การจัดแสดง หรือการส่งมอบ
- ค) การเก็บรักษามูลภัณฑ์ของสิ่งของหรือสินค้าซึ่งเป็นของวิสาหกิจเพียงเพื่อความมุ่งประสงค์ให้วิสาหกิจอื่นใช้ในการแปรสภาพ
- ง) การมีสถานธุรกิจประจำไว้เพียงเพื่อความมุ่งประสงค์ในการจัดซื้อสิ่งของ หรือสินค้า หรือรวบรวมข้อสนเทศเพื่อวิสาหกิจนั้น
- จ) การมีสถานธุรกิจประจำไว้เพียงเพื่อความมุ่งประสงค์ในการประกอบกิจกรรมอื่น ซึ่งมีลักษณะเป็นการเตรียมการหรือเป็นส่วนประกอบให้แก่วิสาหกิจนั้น
- ฉ) การมีสถานธุรกิจประจำไว้เพียงเพื่อการประกอบกิจกรรมที่กล่าวถึงในอนุวรรค ก) ถึง จ) รวมกัน โดยมีเงื่อนไขว่า กิจกรรมทั้งหมดของสถานธุรกิจประจำ ซึ่งเป็นผลมาจากการรวมเข้ากันนี้มีลักษณะเป็นการเตรียมการหรือเป็นส่วนประกอบ

๕. แม้จะมีบทบัญญัติของวรรค ๑ และ วรรค ๒ เมื่อบุคคลนอกเหนือจากตัวแทนที่มีสถานภาพเป็นอิสระซึ่งอยู่ในบังคับของวรรค ๗ กระทำการในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง ในนามของวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง ให้ถือว่าวิสาหกิจนั้นมีสถานประกอบการถาวรในรัฐผู้ทำสัญญาที่กล่าวถึง รัฐแรกถ้าบุคคลดังกล่าว

- ก) มีและให้อย่างเป็นปกติวิสัยในรัฐที่กล่าวถึงรัฐแรก ซึ่งอำนาจในการทำสัญญาในนามของวิสาหกิจนั้น เว้นไว้แต่ว่ากิจกรรมต่างๆของบุคคลนั้นจำกัดอยู่เฉพาะการซื้อสิ่งของ หรือสินค้าเพื่อวิสาหกิจนั้น
- ข) ไม่มีอำนาจเช่นนั้น แต่ได้เก็บรักษาอย่างเป็นปกติวิสัยในรัฐที่กล่าวถึงรัฐแรก ซึ่งมูลภัณฑ์ของสิ่งของหรือสินค้า ซึ่งเป็นของวิสาหกิจนั้น โดยดำเนินการส่งมอบในนามของวิสาหกิจนั้นอยู่เป็นประจำ หรือ

ง) ถ้าบุคคลนั้นเป็นคนชาติของทั้งสองรัฐ หรือไม่ได้เป็นคนชาติของทั้งสองรัฐ ให้เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้ทำสัญญาทั้งสองรัฐแก้ไขปัญหาโดยความตกลงร่วมกัน

๓. ในกรณีที่โดยเหตุแห่งบทบัญญัติของวรรค ๑ บุคคลนอกเหนือจากบุคคลธรรมดาเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาทั้งสองรัฐ จะถือว่าบุคคลนั้นเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐที่มีการจดทะเบียนจัดตั้ง ถ้าบุคคลภายใต้เกณฑ์ข้างต้นนั้นยังคงเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาทั้งสองรัฐ จะถือว่าเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐที่มีสถานจัดการตั้งอยู่ ถ้าไม่อาจกำหนดรัฐที่ตั้ง ของสถานจัดการของบุคคลนั้นได้ ให้เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้ทำสัญญาทั้งสองรัฐ แก้ไขปัญหาโดยความตกลงร่วมกัน

ข้อ ๕

สถานประกอบการถาวร

๑. เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุสัญญานี้ คำว่า “สถานประกอบการถาวร” หมายถึง สถานธุรกิจประจำซึ่งวิสาหกิจใช้ประกอบธุรกิจทั้งหมดหรือเพียงบางส่วน

๒. คำว่า “สถานประกอบการถาวร” ให้รวมถึงโดยเฉพาะ

ก) สถานจัดการซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของวิสาหกิจ

ข) สาขา

ค) สำนักงาน

ง) โรงงาน

จ) โรงช่าง

ฉ) เมืองแร่ บ่อน้ำมัน หรือบ่อก๊าซ เมืองหิน หรือสถานที่อื่นใดที่ใช้ในการขุดค้นทรัพยากรธรรมชาติ และ

ช) คลังสินค้า ในส่วนที่เกี่ยวกับบุคคลซึ่งจัดหาสิ่งอำนวยความสะดวกในการเก็บรักษาสินค้าเพื่อบุคคลอื่นๆ

๓. คำว่า “สถานประกอบการถาวร” หมายถึง

ก) ที่ตั้งอาคาร โครงการก่อสร้าง โครงการติดตั้ง หรือโครงการประกอบหรือกิจกรรมตรวจควบคุมที่เกี่ยวข้องกับโครงการดังกล่าวแต่เฉพาะกรณีที่ตั้ง โครงการ หรือกิจกรรมนั้นดำรงอยู่เป็นเวลานานกว่า ๖ เดือน

- ข) การให้บริการรวมถึงบริการให้คำปรึกษา หรือบริการจัดการ โดยวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญา รัฐหนึ่งหรือผ่านทางลูกจ้าง หรือบุคลากรอื่นซึ่งถูกว่าจ้าง โดยวิสาหกิจนั้น เพื่อความมุ่งประสงค์เช่นว่าแต่เฉพาะกรณีที่เกิดกิจกรรมเช่นนั้นดำรงอยู่ในอาณาเขตของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งในช่วงระยะเวลาหนึ่ง หรือหลายระยะเวลา รวมกันเกินกว่า ๖ เดือน ภายในระยะเวลาสิบสองเดือนใดๆ

๔. แม้จะมีบทบัญญัติก่อนหน้านี้ของข้อนี้ คำว่า "สถานประกอบการถาวร" ไม่ให้ถือว่ารวมถึง

- ก) การใช้สิ่งอำนวยความสะดวกเพียงเพื่อความมุ่งประสงค์ในการเก็บรักษาการจัดแสดงหรือการส่งมอบสิ่งของหรือสินค้าซึ่งเป็นของวิสาหกิจนั้น
- ข) การเก็บรักษามูลภัณฑ์ของสิ่งของหรือสินค้าซึ่งเป็นของวิสาหกิจ เพียงเพื่อความมุ่งประสงค์ในการเก็บรักษา การจัดแสดง หรือการส่งมอบ
- ค) การเก็บรักษามูลภัณฑ์ของสิ่งของหรือสินค้าซึ่งเป็นของวิสาหกิจเพียงเพื่อความมุ่งประสงค์ให้วิสาหกิจอื่นใช้ในการแปรสภาพ
- ง) การมีสถานธุรกิจประจำไว้เพียงเพื่อความมุ่งประสงค์ในการจัดซื้อสิ่งของ หรือสินค้า หรือรวบรวมข้อสนเทศเพื่อวิสาหกิจนั้น
- จ) การมีสถานธุรกิจประจำไว้เพียงเพื่อความมุ่งประสงค์ในการประกอบกิจกรรมอื่น ซึ่งมีลักษณะเป็นการเตรียมการหรือเป็นส่วนประกอบให้แก่วิสาหกิจนั้น
- ฉ) การมีสถานธุรกิจประจำไว้เพียงเพื่อการประกอบกิจกรรมที่กล่าวถึงในอนุวรรค ก) ถึง จ) รวมกัน โดยมีเงื่อนไขว่า กิจกรรมทั้งหมดของสถานธุรกิจประจำ ซึ่งเป็นผลมาจากการรวมเข้ากันนี้มีลักษณะเป็นการเตรียมการหรือเป็นส่วนประกอบ

๕. แม้จะมีบทบัญญัติของวรรค ๑ และ วรรค ๒ เมื่อบุคคลนอกเหนือจากตัวแทนที่มีสถานภาพเป็นอิสระซึ่งอยู่ในบังคับของวรรค ๗ กระทำการในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งในนามของวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง ให้ถือว่าวิสาหกิจนั้นมีสถานประกอบการถาวรในรัฐผู้ทำสัญญาที่กล่าวถึง รัฐแรกถ้าบุคคลดังกล่าว

- ก) มีและใช้อย่างเป็นปกติวิสัยในรัฐที่กล่าวถึงรัฐแรก ซึ่งอำนาจในการทำสัญญาในนามของวิสาหกิจนั้น เว้นไว้แต่ว่ากิจกรรมต่างๆของบุคคลนั้นจำกัดอยู่เฉพาะการซื้อสิ่งของ หรือสินค้าเพื่อวิสาหกิจนั้น
- ข) ไม่มีอำนาจเช่นนั้น แต่ได้เก็บรักษาอย่างเป็นปกติวิสัยในรัฐที่กล่าวถึงรัฐแรก ซึ่งมูลภัณฑ์ของสิ่งของหรือสินค้า ซึ่งเป็นของวิสาหกิจนั้น โดยดำเนินการส่งมอบในนามของวิสาหกิจนั้นอยู่เป็นประจำ หรือ

ค) ไม่มีอำนาจเช่นนั้น แต่ได้จัดหาคำสั่งซื้ออย่างเป็นปกติวิสัยในรัฐที่กล่าวถึงรัฐแรกทั้งหมดหรือเกือบทั้งหมดเพื่อวิสาหกิจนั้น หรือเพื่อวิสาหกิจนั้นและวิสาหกิจอื่น ๆ ซึ่งอยู่ในความควบคุมของวิสาหกิจนั้น หรือมีผลประโยชน์ควบคุมอยู่ในวิสาหกิจนั้น

๖. แม้จะมีบทบัญญัติในวรรคก่อนๆ ของข้อนี้ วิสาหกิจประกันภัยของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง เว้นแต่ที่ประกอบารรับประกันภัยต่อ จะถือว่ามีสถานประกอบการถาวรในรัฐอีกรัฐหนึ่ง ถ้าได้มีการเก็บค่าเบี้ยประกันภัยในอาณาเขตของอีกรัฐหนึ่งนั้น หรือการรับประกันความเสี่ยงเช่นนั้นกระทำโดยผ่านลูกจ้างหรือโดยผ่านตัวแทนซึ่งมิใช่ตัวแทนที่มีสถานภาพเป็นอิสระตามความหมายของวรรค ๗

๗. วิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งจะไม่ถือว่ามีสถานประกอบการถาวรในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง เพียงเพราะว่าวิสาหกิจดังกล่าวประกอบธุรกิจในอีกรัฐหนึ่งนั้น โดยผ่านทางนายหน้า ตัวแทนการค้าทั่วไปหรือตัวแทนอื่นใดที่มีสถานภาพเป็นอิสระ โดยมีเงื่อนไขว่าบุคคลเช่นนั้นได้ กระทำการอันเป็นปกติแห่งธุรกิจของตน อย่างไรก็ตาม เมื่อกิจกรรมของตัวแทนเช่นว่าได้กระทำ ทั้งหมดหรือเกือบทั้งหมดในนามวิสาหกิจนั้น หรือในนามของวิสาหกิจนั้น และวิสาหกิจอื่น ๆ ซึ่งอยู่ใน ความควบคุมของวิสาหกิจนั้นหรือมีการควบคุมผลประโยชน์ในวิสาหกิจนั้น บุคคลเช่นว่านี้ จะไม่ถือเป็นตัวแทนที่มีสถานภาพเป็นอิสระตามความหมายของวรรคนี้

๘. ข้อเท็จจริงที่ว่าบริษัทหนึ่งซึ่งเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง หรือซึ่งถูกควบคุม โดยบริษัทซึ่งเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง หรือซึ่งประกอบธุรกิจในอีกรัฐหนึ่งนั้น (ไม่ว่าจะผ่านสถานประกอบการถาวรหรือไม่ก็ตาม) มิเป็นเหตุให้บริษัทหนึ่งบริษัทใดเป็น สถานประกอบการถาวรของ อีกบริษัทหนึ่ง

ข้อ ๖

เงินได้จากอสังหาริมทรัพย์

๑. เงินได้ที่ผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งได้รับจากอสังหาริมทรัพย์ (รวมทั้งเงินได้จากการเกษตรหรือการป่าไม้) ที่ตั้งอยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง อาจเก็บภาษีได้ในอีกรัฐหนึ่งนั้น

๒. คำว่า “อสังหาริมทรัพย์” ให้มีความหมายซึ่งคำนั้นมิได้อยู่ตามกฎหมายของรัฐผู้ทำสัญญาซึ่งทรัพย์สินนั้นตั้งอยู่ คำนี้ไม่ว่ากรณีใดจะรวมถึงทรัพย์สินอันเป็นอุปกรณ์ของอสังหาริมทรัพย์ ปศุสัตว์ และเครื่องมือที่ใช้ในการเกษตรและป่าไม้ สิทธิที่อยู่ในบังคับของบทบัญญัติของกฎหมาย ทัวไปว่าด้วยทรัพย์สินที่เป็นที่ดิน สิทธิ

เก็บกินในอสังหาริมทรัพย์และสิทธิต่างๆ ที่จะได้รับชำระตามจำนวนที่เปลี่ยนแปลงได้หรือจำนวนตายตัวเป็นค่าตอบแทนในการทำงาน หรือสิทธิในการทำงานในชุมแร แหล่งแร และทรัพยากรธรรมชาติอย่างอื่น ส่วนเรือเดินทะเลและอากาศยาน ไม่ถือว่าเป็นอสังหาริมทรัพย์

๓. บทบัญญัติของวรรค ๑ ให้ใช้บังคับแก่เงินได้ที่ได้รับการใช้โดยตรง การให้เช่า หรือการใช้ อสังหาริมทรัพย์ในรูปอื่นด้วย

๔. บทบัญญัติของวรรค ๑ และ ๓ ให้ใช้บังคับแก่เงินที่ได้จากอสังหาริมทรัพย์ของวิสาหกิจ และเงินได้จาก อสังหาริมทรัพย์ซึ่งใช้ในการประกอบการบริการส่วนบุคคลที่เป็นอิสระด้วย

ข้อ ๗ กำไรจากธุรกิจ

๑. กำไรของวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งให้เก็บภาษีได้เฉพาะในรัฐนั้น เว้นแต่ วิสาหกิจนั้น ประกอบธุรกิจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง โดยผ่านทางสถานประกอบการถาวร ซึ่งตั้งอยู่ในรัฐผู้ทำ สัญญาอีกรัฐหนึ่งนั้น ถ้าวิสาหกิจนั้นประกอบธุรกิจดังกล่าวแล้วกำไรของวิสาหกิจนั้นอาจเก็บภาษีได้ ในอีกรัฐหนึ่ง แต่ ต้องเก็บจากเงินได้หรือกำไรเพียงเท่าที่พึงถือว่าเป็นของสถานประกอบการถาวรนั้น

๒. ภายใต้บังคับแห่งบทบัญญัติวรรค ๓ ในกรณีที่วิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง ประกอบ ธุรกิจ ใน รัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง โดยผ่านสถานประกอบการถาวร ซึ่งตั้งอยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งนั้น ในแต่ละ รัฐผู้ทำสัญญาให้ถือว่ากำไรเป็นของสถานประกอบการถาวรนั้นในสถานที่พึง คาดหวังได้ว่าสถานประกอบการ ถาวรนั้นจะได้รับ ถ้าสถานประกอบการถาวรนั้นเป็นวิสาหกิจอันแยก ต่างหากและประกอบกิจการเช่นเดียวกัน หรือคล้ายคลึงกันภายใต้ภาวะเช่นเดียวกันหรือคล้ายคลึงกัน และติดต่อกัน อย่างเป็นอิสระโดยแท้จริงกับ วิสาหกิจซึ่งตนเป็นสถานประกอบการถาวรนั้น

๓. ในการกำหนดกำไรของสถานประกอบการถาวร จะยอมให้หักค่าใช้จ่าย ซึ่งมีขึ้นเพื่อความมุ่งประสงค์ ของธุรกิจของสถานประกอบการถาวรนั้น รวมทั้งค่าใช้จ่ายในการบริหารและการจัดการทั่วไป ไม่ว่าจะมีขึ้น ในรัฐผู้ทำสัญญาซึ่งสถานประกอบการถาวรนั้นตั้งอยู่หรือที่อื่น

๔. หากเป็นประเพณีในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งที่จะกำหนดกำไรอันถือเป็นของสถานประกอบการถาวร โดยอาศัยมูลฐานแห่งการปันส่วนผลกำไรทั้งสิ้นของวิสาหกิจให้แก่ส่วนต่าง ๆ ของ วิสาหกิจ มิให้ข้อความใน

วรรค ๒ ตัดหนทางของรัฐผู้ทำสัญญารัฐนั้น จากการกำหนดกำไรเพื่อเสียภาษี โดยการปันส่วนกำไรอันเป็น ประเพณีเช่นนั้น อย่างไรก็ตาม วิธีการปันส่วนกำไรที่จะนำมาใช้นั้น จะต้องเป็นวิธีที่มีผลตามหลักการต่าง ๆ ซึ่งกำหนดไว้ในข้อนี้

๕. ถ้าเจ้าหน้าที่ทางภาษีอากรของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งมีข้อมูลไม่เพียงพอในการกำหนดจำนวนกำไรที่พึงถือเป็นของสถานประกอบการถาวรของวิสาหกิจ มิให้ข้อความใดในข้อนี้มีผลกับการบังคับใช้กฎหมายใด ๆ ของรัฐนั้นอันเกี่ยวเนื่องกับการกำหนดภาระภาษีของบุคคล โดยกระทำภายใต้ขอบเขตของกฎหมายเท่าที่ ข้อมูลที่เจ้าหน้าที่ทางภาษีอากรมีอยู่จะอำนวยให้ กระทำได้ ทั้งนี้ ต้องเป็นไปตามหลักการต่างๆ ของข้อนี้

๖. มิให้ถือว่ากำไรใดๆ เป็นของสถานประกอบการถาวร โดยเหตุผลเพียงว่า สถานประกอบการถาวรมันมี ทรัพย์สินของหรือสินค้าเพื่อวิสาหกิจ

๗. เพื่อความมุ่งประสงค์ของบทบัญญัติวรรคก่อนๆ กำไรที่พึงถือเป็นของสถานประกอบการถาวรให้ กำหนดโดยวิธีเดียวกันเป็นปีๆ ไป เว้นแต่จะมีเหตุผลอันสมควรและเพียงพอที่จะใช้วิธีอื่น

๘. ในกรณีกำไรรวมไว้ซึ่งรายการเงินได้ซึ่งแยกอยู่ในบังคับของข้ออื่นแห่งอนุสัญญานี้ มิให้บทบัญญัติ ของข้ออื่นเหล่านั้นถูกกระทบกระเทือนโดยบทบัญญัติของข้อนี้

ข้อ ๘

การจลาจลระหว่างประเทศ

๑. เงินได้หรือกำไรที่วิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งได้รับการเดินอากาศยานและ ยานพาหนะทาง ถนนหรือทางรางในการจลาจลระหว่างประเทศ ให้เก็บภาษีได้เฉพาะในรัฐผู้ทำสัญญารัฐนั้น

๒. เงินได้หรือกำไรที่วิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งได้รับการดำเนินการเดินเรือในการจลาจล ระหว่างประเทศ อาจเก็บภาษีได้ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งนั้น แต่ภาษีที่เรียกเก็บในรัฐอีกรัฐหนึ่งจะลดลง เป็นจำนวนเท่ากับร้อยละ ๕๐ ของภาษี

๓. ให้ใช้บทบัญญัติของวรรค ๑ และ ๒ บังคับแก่เงินได้หรือกำไรซึ่งเกิดจากการเข้าร่วมกลุ่มการเข้าร่วมในธุรกิจ หรือการเข้าร่วมในตัวแทนปฏิบัติการระหว่างประเทศด้วย

ข้อ ๙ วิสาหกิจในเครือเดียวกัน

ในกรณีที่

- (ก) วิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งเข้าร่วมโดยตรงหรือโดยทางอ้อมในการจัดการ การควบคุมหรือร่วมทุนของวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง หรือ
- (ข) กลุ่มบุคคลเดียวกันเข้าร่วมโดยตรงหรือโดยทางอ้อมในการจัดการ การควบคุม หรือร่วมทุนของวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง และวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง

และในแต่ละกรณีได้มีการวางหรือตั้งบังคับเงื่อนไขระหว่างวิสาหกิจทั้งสองในด้านความสัมพันธ์ทางการพาณิชย์หรือการเงิน ซึ่งแตกต่างไปจากเงื่อนไขอันพึงมีระหว่างวิสาหกิจอิสระ กำไรใดๆ ซึ่งควรจะมีแก่วิสาหกิจหนึ่ง หากมิได้มีเงื่อนไขเหล่านั้น แต่มิได้มีขึ้นโดยเหตุแห่ง เงื่อนไขเหล่านั้น อาจรวมเข้าเป็นกำไรของวิสาหกิจนั้น และเก็บภาษีได้ตามนั้น

๒. ในกรณีที่ผลกำไรที่วิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งต้องเสียภาษีให้แก่รัฐนั้นได้รวมอยู่ในยอดกำไรของวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง และยอดกำไรที่รวมเป็นกำไรที่ควรจะมีแก่ วิสาหกิจของรัฐ ที่กล่าวถึงรัฐแรก ถ้าเงื่อนไขต่าง ๆ ที่กำหนดขึ้นระหว่างวิสาหกิจทั้งสองเป็นเงื่อนไข ที่จะมีขึ้นระหว่างวิสาหกิจอิสระ รัฐอีกรัฐหนึ่งนั้นจะปรับปรุงจำนวนภาษีที่จัดเก็บจากกำไรเหล่านั้น ให้เหมาะสม ในการกำหนดการปรับปรุงเช่นนั้นต้องคำนึงถึงบทบัญญัติอื่น ๆ แห่งอนุสัญญานี้ด้วย ตามควรและหากจำเป็นให้เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้ทำสัญญาทั้งสองอาจปรึกษาหารือซึ่งกันและกัน

ข้อ ๑๐ เงินปันผล

๑. เงินปันผลที่จ่ายโดยบริษัทซึ่งเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งให้แก่ผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง อาจเก็บภาษีได้ในอีกรัฐหนึ่งนั้น

๓. ให้ใช้บทบัญญัติของวรรค ๑ และ ๒ บังคับแก่เงินได้หรือกำไรซึ่งเกิดจากการเข้าร่วมกลุ่มการเข้าร่วมในธุรกิจ หรือการเข้าร่วมในตัวแทนปฏิบัติการระหว่างประเทศด้วย

ข้อ ๙

วิสาหกิจในเครือเดียวกัน

ในกรณีนี้

- (ก) วิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งเข้าร่วมโดยตรงหรือโดยทางอ้อมในการจัดการ การควบคุมหรือร่วมทุนของวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง หรือ
- (ข) กลุ่มบุคคลเดียวกันเข้าร่วมโดยตรงหรือโดยทางอ้อมในการจัดการ การควบคุม หรือร่วมทุนของวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง และวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง

และในแต่ละกรณีได้มีการวางหรือตั้งบังคับเงื่อนไขระหว่างวิสาหกิจทั้งสองในด้านความสัมพันธ์ทางการเงินหรือการเงิน ซึ่งแตกต่างไปจากเงื่อนไขอันพึงมีระหว่างวิสาหกิจอิสระ กำไรใดๆ ซึ่งควรจะมีแก่วิสาหกิจหนึ่ง หากมิได้มีเงื่อนไขเหล่านั้น แต่มิได้มีขึ้นโดยเหตุแห่ง เงื่อนไขเหล่านั้น อาจรวมเข้าเป็นกำไรของวิสาหกิจนั้น และเก็บภาษีได้ตามนั้น

๒. ในกรณีที่ผลกำไรที่วิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งต้องเสียภาษีให้แก่รัฐนั้นได้รวมอยู่ในยอดกำไรของวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง และยอดกำไรที่รวมเป็นกำไรที่ควรจะมีแก่ วิสาหกิจของรัฐ ที่กล่าวถึงรัฐแรก ถ้าเงื่อนไขต่าง ๆ ที่กำหนดขึ้นระหว่างวิสาหกิจทั้งสองเป็นเงื่อนไข ที่จะมีขึ้นระหว่างวิสาหกิจอิสระ รัฐอีกรัฐหนึ่งนั้นจะปรับปรุงจำนวนภาษีที่จัดเก็บจากกำไรเหล่านั้น ให้เหมาะสม ในการกำหนดการปรับปรุงเช่นนั้นต้องคำนึงถึงบทบัญญัติอื่น ๆ แห่งอนุสัญญานี้ด้วย ตามควรและหากจำเป็นให้เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้ทำสัญญาทั้งสองอาจปรึกษาหารือซึ่งกันและกัน

ข้อ ๑๐

เงินปันผล

๑. เงินปันผลที่จ่ายโดยบริษัทซึ่งเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งให้แก่ผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง อาจเก็บภาษีได้ในอีกรัฐหนึ่งนั้น

๒. อย่างไรก็ตาม เงินปันผลเช่นนั้นอาจเก็บภาษีได้ในรัฐผู้ทำสัญญา ซึ่งบริษัทผู้จ่ายเงินปันผลเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่และตามกฎหมายของรัฐนั้น แต่ถ้าเจ้าของประโยชน์ในเงินปันผลเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีก รัฐหนึ่ง ภาษีที่เรียกเก็บจะต้องไม่เกินร้อยละ ๑๐ ของจำนวนเงินปันผลทั้งสิ้น

ข้อความของวรรคนี้จะไม่กระทบกระเทือนต่อการจัดเก็บภาษีจากบริษัทในส่วนของกำไรที่จ่ายเงินปันผลนั้นออกไป

๓. คำว่า “เงินปันผล” ที่ใช้ในข้อนี้หมายถึงเงินได้จากหุ้น หุ้นเหมืองแร่ หุ้นผู้ก่อตั้ง หรือสิทธิอื่นๆ ซึ่งมีสิทธิเรียกร้องในหนี้ อันมีส่วนร่วมในผลกำไร รวมทั้งเงินได้จากสิทธิอื่นๆ ในนิติบุคคล ซึ่งอยู่ภายใต้บังคับของการจัดเก็บภาษีเช่นเดียวกับเงินได้จากหุ้นตามกฎหมายของรัฐซึ่งบริษัทที่ทำการแบ่งให้เป็นผู้มีถิ่นที่อยู่

๔. บทบัญญัติของวรรค ๑ และ ๒ จะไม่ใช้บังคับ ถ้าเจ้าของผลประโยชน์ในเงินปันผลเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญา รัฐหนึ่ง ประกอบธุรกิจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งซึ่งบริษัทที่จ่ายเงินปันผลนั้นเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ โดยผ่านสถานประกอบการถาวรที่ตั้งอยู่ในอีกรัฐหนึ่งนั้น หรือให้บริการ ส่วนบุคคลที่เป็นอิสระในอีกรัฐ รัฐหนึ่ง จากฐานประกอบการประจำที่ตั้งอยู่ในอีกรัฐหนึ่งนั้น และการ ถือหุ้นในส่วนที่มีการจ่ายเงินปันผลนั้นเกี่ยวข้องในประการสำคัญกับสถานประกอบการถาวรหรือ ฐานประกอบการประจำนั้น ในกรณีเช่นนั้นให้นาบทบัญญัติข้อ ๗ หรือข้อ ๑๔ มาใช้บังคับ แล้วแต่กรณี

๕. ในกรณีที่บริษัทซึ่งเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญา รัฐหนึ่ง ได้รับเงินได้หรือกำไรจากรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง รัฐอีกรัฐหนึ่งนั้นจะไม่บังคับจัดเก็บภาษีใดๆ จากเงินปันผลที่บริษัทจ่าย เว้นแต่ตราบเท่าที่ได้จ่ายเงินปันผลนั้นให้แก่ผู้มีถิ่นที่อยู่ในอีกรัฐหนึ่งหรือตราบเท่าที่การถือหุ้นในส่วนที่เกี่ยวกับเงินปันผลที่จ่ายนั้นได้เกี่ยวข้องในประการสำคัญกับสถานประกอบการถาวร หรือฐานประกอบการประจำที่ตั้งอยู่ใน รัฐอีกรัฐหนึ่งนั้น และจะไม่กำหนดให้กำไรที่ยังมิได้แบ่งสรร ของบริษัทต้องเสียภาษีกำไรที่ยังมิได้แบ่งสรร แม้ว่าเงินปันผลที่จ่ายหรือกำไรที่ยังมิได้แบ่งสรรนั้น จะประกอบขึ้นด้วยเงินได้หรือกำไรที่เกิดขึ้นในอีกรัฐหนึ่งนั้นทั้งหมด หรือบางส่วนก็ตาม ไม่มีข้อความใดในวรรคนี้จะแปลความเป็นการขัดขวางรัฐผู้ทำสัญญา รัฐหนึ่งจากการเก็บภาษีเงินได้ตามกฎหมายของรัฐนั้นจากกำไรที่ส่งออกโดยสถานประกอบการถาวรที่ตั้งอยู่ในรัฐนั้น

ข้อ ๑๑

ดอกเบี้ย

๑. ดอกเบี้ยที่เกิดขึ้นในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง และจ่ายให้แก่ผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง อาจเก็บภาษีได้ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งนั้น

๒. อย่างไรก็ตาม ดอกเบี้ยเช่นนั้นอาจเก็บภาษีได้ในรัฐผู้ทำสัญญาซึ่งดอกเบี้ยนั้นเกิดขึ้น และตามกฎหมายของรัฐนั้น แต่ถ้าเจ้าของประโยชน์ในดอกเบี้ยเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งภาษีที่เรียกเก็บจะต้องไม่เกินร้อยละ ๑๐ ของจำนวนดอกเบี้ยทั้งสิ้น

๓. แม้จะมีบทบัญญัติของวรรค ๒ ดอกเบี้ยที่เกิดขึ้นในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง และจ่ายให้แก่ผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง ผู้ซึ่งเป็นเจ้าของประโยชน์ดังกล่าวจะเก็บภาษีได้เฉพาะในอีกรัฐหนึ่งนั้นถ้าดอกเบี้ยเช่นนั้นได้จ่าย

- ก) เกี่ยวเนื่องกับสินเชื่อทางการค้าเพื่อสินค้าหรืออุปกรณ์
- ข) เพื่อการกู้ยืมหรือการให้สินเชื่อชนิดใดๆก็ตามที่อนุมัติโดยธนาคาร
- ค) ให้รัฐบาลของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง รวมถึง ส่วนราชการ หรือองค์การบริหารส่วนท้องถิ่นใดๆ ธนาคารกลาง หรือสถาบันการเงินใดๆอยู่ในความควบคุมโดยรัฐบาลนั้น
- ง) ให้ผู้มีถิ่นที่อยู่ในอีกรัฐหนึ่งสำหรับที่เกี่ยวข้องกับการกู้ยืมหรือการสินเชื่อใดๆ ซึ่งคำประกันโดยรัฐบาลของอีกรัฐหนึ่ง รวมถึงส่วนราชการหรือองค์การบริหารส่วนท้องถิ่นใดๆ ซึ่งธนาคารกลาง หรือสถาบันการเงินใดๆอยู่ในความควบคุมโดยรัฐบาลนั้น

๔. คำว่า “ ดอกเบี้ย ” ที่ใช้ในข้อนี้ หมายถึง เงินได้จากสิทธิเรียกร้องในหนี้ทุกชนิดไม่ว่าจะมี หลักประกัน จำนองหรือไม่ และไม่ว่าจะมีสิทธิร่วมกันในผลกำไรของลูกหนี้หรือไม่และโดยเฉพาะ เงินได้จากหลักทรัพย์ รัฐบาล และเงินได้จากพันธบัตรหรือหุ้นกู้ รวมทั้งพรีเมียมและรางวัลอันผูกพัน กับหลักทรัพย์ พันธบัตร หรือหุ้นกู้เช่นนั้น ค่าปรับเนื่องจากความล่าช้า ในการจ่ายเงินไม่ถือเป็น ดอกเบี้ยตามความมุ่งประสงค์ของข้อนี้ คำว่า “ ดอกเบี้ย ” จะไม่รวมถึง รายการของเงินได้ใดๆ ซึ่งได้รับ การพิจารณาว่าเป็นเงินปันผล

๕. บทบัญญัติของวรรค ๑ ๒ และ ๓ จะไม่ใช้บังคับ ถ้าเจ้าของประโยชน์ในดอกเบี้ยเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐ ผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งประกอบธุรกิจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งซึ่งดอกเบี้ยนั้นเกิดขึ้น โดยผ่านสถาน ประกอบการถาวรที่ตั้งอยู่ในรัฐนั้นหรือให้บริการส่วนบุคคลที่เป็นอิสระในรัฐอีกรัฐหนึ่ง จากฐานประกอบการ ประจำที่ตั้งอยู่ในรัฐนั้น และสิทธิเรียกร้องในหนี้ในส่วนที่เกี่ยวกับดอกเบี้ยที่จ่าย มีส่วนเกี่ยวข้องในประการ สำคัญกับสถานประกอบการถาวรหรือฐานประกอบการประจํา นั้น ในกรณีเช่นนั้นให้นำบทบัญญัติของข้อ ๗ หรือข้อ ๑๔ มาใช้บังคับแล้วแต่กรณี

๖. จะถือว่าดอกเบียเกิดขึ้นในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งเมื่อผู้จ่ายคือผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐนั่นเอง อย่างไรก็ตาม ในกรณีบุคคลที่จ่ายดอกเบียไม่ว่าจะเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งหรือไม่ ก็ตาม มีสถานประกอบการถาวรหรือฐานประกอบการประจำในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง ซึ่งหน้าที่ต้อง จ่ายดอกเบียนั้นเกิดขึ้น และดอกเบียนั้นตกเป็นภาระแก่สถานประกอบการถาวร หรือฐานประกอบการ ประจำนั้น ดอกเบียเช่นนั้น จะถือว่าเกิดขึ้นในรัฐซึ่งสถานประกอบการถาวร หรือฐานประกอบการ ประจำนั้นตั้งอยู่

๗. ในกรณีที่โดยเหตุผลแห่งความสัมพันธ์พิเศษระหว่างผู้จ่ายและเจ้าของประโยชน์หรือระหว่างบุคคล ทั้งสองนั้นกับบุคคลอื่น จำนวนดอกเบียที่จ่ายนั้น เมื่อคำนึงถึงสิทธิเรียกร้องในหนี้ อันเป็น มูลเหตุ แห่งการ จ่ายดอกเบียแล้ว มีจำนวนเกินกว่าจำนวนที่พึงตกลงกันระหว่างผู้จ่ายกับเจ้าของผู้รับประโยชน์ หากไม่มี ความสัมพันธ์เช่นนั้น บทบัญญัติของข้อนี้ให้ใช้บังคับเฉพาะกับเงินจำนวนหลัง ในกรณีเช่นนั้นส่วนเกินของ เงินที่ชำระนั้นให้คงเก็บภาษีได้ตามกฎหมายของรัฐผู้ทำสัญญาแต่ละรัฐ ทั้งนี้ โดยคำนึงถึงบทบัญญัติอื่นๆ แห่งอนุสัญญานี้ด้วย

ข้อ ๑๒

ค่าสิทธิ

๑. ค่าสิทธิที่เกิดขึ้นในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง และจ่ายให้แก่ผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง อาจ เก็บภาษีได้ในอีกรัฐหนึ่งนั้น

๒. อย่างไรก็ตาม ค่าสิทธิเช่นนั้น อาจเก็บภาษีได้ในรัฐผู้ทำสัญญา ซึ่งค่าสิทธินั้นเกิดขึ้นและตาม กฎหมายของรัฐนั้น แต่ถ้าเจ้าของประโยชน์ในค่าสิทธิเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง ภาษีที่เรียก เก็บนั้น จะต้องไม่เกิน

ก) ร้อยละ ๕ ของจำนวนค่าสิทธิทั้งสิ้นที่จ่ายไปเพื่อการใช้หรือสิทธิในการใช้ลิขสิทธิ์ใดๆ ในงาน วรรณกรรม ศิลปะ หรือวิทยาศาสตร์

ข) ร้อยละ ๑๐ ของจำนวนค่าสิทธิทั้งสิ้นในกรณีอื่นๆ

เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้ทำสัญญาทั้งสองรัฐจะวางแผนปฏิบัติเกี่ยวกับข้อจำกัดนี้ โดยความ ตกลงร่วมกัน

๓. คำว่า “ค่าสิทธิ” ที่ใช้ในข้อนี้หมายถึง การจ่ายไม่ว่าชนิดใดๆ ที่ได้รับเป็นค่าตอบแทนเพื่อการใช้ หรือ สิทธิในการใช้ลิขสิทธิ์ใดๆ ในงานวรรณกรรม ศิลปะ หรือวิทยาศาสตร์ รวมทั้งฟิล์มภาพยนตร์ สิทธิบัตร

เครื่องหมายการค้า แบบหรือหุ่นจำลอง แผนผัง สูตรลับหรือกรรมวิธีลับใดๆ หรือเพื่อข้อสนเทศเกี่ยวกับอุตสาหกรรม พาณิชยกรรม หรือวิทยาศาสตร์

๔. บทบัญญัติของวรรค ๑ และวรรค ๒ จะไม่ใช้บังคับถ้าเจ้าของประโยชน์ในค่าสิทธิเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งประกอบธุรกิจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง ซึ่งค่าสิทธินั้นเกิดขึ้น โดยผ่านสถานประกอบการถาวรที่ตั้งอยู่ในรัฐนั้นหรือประกอบการของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งนั้นโดยให้บริการส่วนบุคคลที่เป็นอิสระจากฐานประกอบการประจำที่ตั้งอยู่ในรัฐนั้น และสิทธิหรือทรัพย์สินในส่วนที่เกี่ยวกับค่าสิทธิที่จ่ายนั้นมีส่วนเกี่ยวข้องในประการสำคัญกับ สถานประกอบการถาวรหรือฐานประกอบการประจำ ในกรณีเช่นว่านี้ ให้ใช้บทบัญญัติของข้อ ๗ หรือข้อ ๑๔ บังคับแล้วแต่กรณี

๕. ค่าสิทธิให้ถือว่าเกิดขึ้นในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง เมื่อผู้จ่ายคือรัฐนั่นเอง องค์การบริหารส่วนท้องถิ่นหรือผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐนั้น อย่างไรก็ตาม ในกรณีบุคคลผู้จ่ายค่าสิทธินั้นไม่ว่าจะเป็น ผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งหรือไม่ก็ตาม มีสถานประกอบการถาวรหรือฐานประกอบการ ประจำในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง อันก่อให้เกิดพันธกรณีที่จะต้องจ่าย ค่าสิทธิที่เกิดขึ้น และค่าสิทธินั้น ตกเป็นภาระแก่สถานประกอบการถาวรหรือฐานประกอบการประจำนั้น ค่าสิทธิเช่นว่านั้น ให้ถือว่า เกิดขึ้นในรัฐผู้ทำสัญญาซึ่งสถานประกอบการถาวร หรือฐานประกอบการประจำนั้นตั้งอยู่

๖. ในกรณีที่โดยเหตุผลแห่งความสัมพันธ์พิเศษระหว่างผู้จ่ายและเจ้าของประโยชน์ หรือระหว่าง บุคคลทั้งสองนั้นกับบุคคลอื่น จำนวนค่าสิทธินั้น เมื่อคำนึงถึงการใช้สิทธิหรือข้อสนเทศอันเป็นมูลเหตุแห่งการจ่ายแล้ว มีจำนวนเกินกว่าจำนวนเงินซึ่งควรจะได้ตกลงกันระหว่างผู้จ่ายและเจ้าของประโยชน์ หากไม่มีความสัมพันธ์เช่นว่านั้น บทบัญญัติของข้อนี้ให้ใช้บังคับเฉพาะกับเงินจำนวนหลัง ในกรณีเช่นนั้น ส่วนเกินของเงินที่ชำระนั้นให้คงเก็บภาษีได้ตามกฎหมาย ของรัฐผู้ทำสัญญาแต่ละรัฐ ทั้งนี้ โดยคำนึงถึงบทบัญญัติอื่น ๆ แห่งอนุสัญญานี้ด้วย

ข้อ ๑๓

ผลได้จากทุน

๑. ผลได้ที่ผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งได้รับจากการจำหน่ายอสังหาริมทรัพย์ตามที่ระบุไว้ในข้อ ๖ และตั้งอยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง อาจเก็บภาษีได้ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งนั้น

๒. ผลได้จากการจำหน่ายอสังหาริมทรัพย์อันเป็นส่วนหนึ่งของทรัพย์สินธุรกิจของสถานประกอบการถาวรซึ่งวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งมีอยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง หรืออสังหาริมทรัพย์ที่เกี่ยวข้องกับฐาน

ประกอบการประจำ ซึ่งผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งมีอยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งเพื่อความมุ่งประสงค์ในการให้บริการส่วนบุคคลที่เป็นอิสระ รวมทั้งผลได้จากการจำหน่ายสถานประกอบการถาวรเช่นนั้น (โดยลำพังหรือรวมกับวิสาหกิจทั้งหมด) หรือฐานประกอบการ ประจำเช่นนั้น อาจเก็บภาษีได้ในอีกรัฐหนึ่งนั้น

๓. ผลได้จากการจำหน่ายทรัพย์สินซึ่งเป็นส่วนประกอบของทรัพย์สินธุรกิจของวิสาหกิจและประกอบด้วย เรือ อากาศยาน และยานพาหนะทางถนนหรือทางรางที่ใช้ในการจราจรระหว่างประเทศหรือสังหาริมทรัพย์ที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินการทางเรือ อากาศยาน และยานพาหนะ ทางถนนหรือ ทางรางเช่นนั้น จะเก็บภาษีได้เฉพาะในรัฐนั้น

๔. เงินได้จากผลได้โดยผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาสำหรับการจำหน่ายหุ้นที่เป็นหุ้นทุนของบริษัทซึ่งทรัพย์สินส่วนใหญ่ในทางตรงหรือทางอ้อมประกอบด้วยอสังหาริมทรัพย์ที่ตั้งอยู่ใน รัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง อาจเก็บภาษีได้ในรัฐนั้น

๕. ผลได้จากการจำหน่ายทรัพย์สินใดๆ นอกเหนือจากที่กล่าวไว้ในวรรค ๑, ๒, ๓ และ ๔ จะเก็บภาษีได้เฉพาะในรัฐผู้ทำสัญญาซึ่งผู้จำหน่ายมีถิ่นที่อยู่ใน

ข้อ ๑๔

บริการส่วนบุคคลที่เป็นอิสระ

๑. เงินได้ที่ผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งได้รับในส่วนของค่าบริการวิชาชีพหรือกิจกรรมอื่นๆ ในลักษณะอิสระให้เก็บภาษีได้เฉพาะในรัฐนั้น เว้นแต่ผู้นั้นมีอยู่เป็นปกติซึ่งฐานประกอบการประจำในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง เพื่อความมุ่งประสงค์ในการประกอบกิจกรรมของผู้นั้น ถ้าผู้ที่มีฐานประกอบการประจำเช่นนั้น มีเงินได้ อาจเก็บภาษีได้ในรัฐอีกรัฐหนึ่งนั้น แต่เพียงเท่าที่พึงถือว่าเป็นเงินได้ของฐานประกอบการประจำนั้น

๒. คำว่า “บริการวิชาชีพ” ให้รวมถึงโดยเฉพาะกิจกรรมอิสระด้านวิทยาศาสตร์ วรรณกรรม ศิลปะ กิจกรรมการศึกษาหรือการสอน รวมทั้งกิจกรรมอิสระของแพทย์ หนายความ วิศวกร สถาปนิก ทันตแพทย์ และนักบัญชี

ข้อ ๑๕

บริการส่วนบุคคลที่ไม่เป็นอิสระ

๑. ภายใต้บังคับแห่งบทบัญญัติของข้อ ๑๖, ๑๘ , และ ๑๙ เงินเดือน ค่าจ้าง และค่าตอบแทนอย่างอื่นที่คล้ายคลึงกัน ซึ่งผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาของรัฐหนึ่งได้รับในส่วนที่เกี่ยวกับการจ้างงานจะเก็บภาษีได้เฉพาะในรัฐนั้น เว้นแต่การจ้างงานนั้นได้กระทำในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง หากมีการจ้างงานเช่นนั้น ค่าตอบแทนที่ได้รับจากการนั้น อาจเก็บภาษีได้ในอีกรัฐหนึ่งนั้น

๒. แม้จะมีบทบัญญัติของวรรค ๑ ค่าตอบแทนที่ผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาของรัฐหนึ่งได้รับในส่วนที่เกี่ยวกับการจ้างงานที่กระทำในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง จะเก็บภาษีได้เฉพาะในรัฐผู้ทำสัญญาที่กล่าวถึงรัฐแรก ถ้าเป็นไปตามเงื่อนไขทั้งหมดต่อไปนี้

- ก) ผู้รับได้ถูกว่าจ้างอยู่ในรัฐอีกรัฐหนึ่ง สำหรับระยะเวลาหนึ่งหรือหลายระยะเวลา รวมกันไม่เกิน ๑๘๓ วัน ภายในระยะเวลา ๑๒ เดือนใดๆ ที่เริ่มต้นหรือสิ้นสุดในปีภาษีที่เกี่ยวข้อง และ
- ข) ค่าตอบแทนนั้นจ่ายโดย หรือในนามของนายจ้างผู้ซึ่งมิได้เป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง และ
- ค) ค่าตอบแทนนั้นมิได้ตกเป็นภาระแก่สถานประกอบการถาวรหรือฐานประกอบการประจำ ซึ่งนายจ้างมีอยู่ในรัฐอีกรัฐหนึ่ง

๓. แม้จะมีบทบัญญัติในวรรคก่อนๆ ของข้อนี้ ค่าตอบแทนที่ได้รับในส่วนที่เกี่ยวกับการจ้างงานที่กระทำในเรือ อากาศยานและยานพาหนะทางถนนหรือทางราง ที่ใช้ดำเนินการในการจราจรระหว่างประเทศ โดยวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญาของรัฐหนึ่ง อาจเก็บภาษีได้ในรัฐผู้ทำสัญญานั้น

ข้อ ๑๖

ค่าป่วยการของกรรมการ

ค่าป่วยการของกรรมการ และเงินที่ชำระอย่างอื่นอันคล้ายคลึงกัน ซึ่งผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาของรัฐหนึ่งได้รับในฐานะสมาชิกในคณะกรรมการอำนวยการหรือคณะที่คล้ายคลึงใดๆ ของบริษัทซึ่งเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง อาจเก็บภาษีได้ใน อีกรัฐหนึ่งนั้น

ข้อ ๑๗

นักแสดงและนักร้อง

๑. โดยไม่ต้องคำนึงถึงบทบัญญัติในข้อ ๑๔ และ ๑๕ เงินได้ที่ผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาของรัฐหนึ่งได้รับในฐานะนักแสดง อาทิ นักแสดงละคร ภาพยนตร์ วิทยุ หรือโทรทัศน์ หรือนักดนตรี หรือในฐานะนักร้อง จากกิจกรรมส่วนบุคคลของตนที่กระทำในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง อาจเก็บภาษีได้ในรัฐอีกรัฐหนึ่งนั้น
๒. ในกรณีเงินได้ในส่วนของกิจกรรมส่วนบุคคลที่กระทำโดยนักแสดงหรือนักร้องในฐานะเช่นนั้น มิได้เกิดขึ้นกับตัวนักแสดงหรือนักร้อง แต่เกิดขึ้นกับบุคคลอื่น โดยไม่ต้องคำนึงถึงบทบัญญัติของข้อ ๗, ๑๔ และ ๑๕ เงินได้นั้นอาจเก็บภาษีได้ในรัฐผู้ทำสัญญาที่กิจกรรมนั้นๆ ของนักแสดง หรือนักร้องได้กระทำขึ้น
๓. บทบัญญัติของวรรค ๑ และ ๒ ของข้อนี้ จะไม่ใช้บังคับกับเงินได้ที่ได้รับจากกิจกรรม ซึ่งกระทำโดยนักแสดงหรือนักร้องในรัฐผู้ทำสัญญาของรัฐหนึ่ง หรือจัดโดยผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาของรัฐหนึ่ง ถ้าการมาเยือนรัฐผู้ทำสัญญานั้น หรือกิจกรรมที่จัดโดยผู้มีถิ่นที่อยู่แล้วแต่กรณี ได้รับเงินอุดหนุนส่วนใหญ่จากกองทุนสาธารณะของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง รวมทั้งองค์การบริหารส่วนท้องถิ่นของอีกรัฐหนึ่งหรือหน่วยงานที่ตั้งขึ้นตามกฎหมายใดๆ ในกรณีเช่นว่า เงินได้จะเก็บภาษีได้ เฉพาะในรัฐซึ่งนักแสดง นักร้อง หรือวิสาหกิจเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่

ข้อ ๑๘

เงินบำนาญและการจ่ายเงินอื่นที่คล้ายคลึงกัน

๑. ภายใต้บังคับแห่งบทบัญญัติของวรรค ๒ ของข้อ ๑๙ เงินบำนาญและค่าตอบแทนอื่นที่คล้ายคลึงกันสำหรับการจ้างแรงงานที่ผ่านมาแล้วที่ได้จ่ายให้แก่ผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาของรัฐหนึ่งจะเก็บภาษีได้เฉพาะในรัฐนั้น
๒. โดยไม่ต้องคำนึงถึงบทบัญญัติของวรรค ๑ เงินบำนาญ และการจ่ายเงินอื่นที่จ่ายภายใต้โครงการสาธารณะ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของระบบประกันสังคมของรัฐผู้ทำสัญญาของรัฐหนึ่ง ส่วนราชการหรือองค์การบริหารส่วนท้องถิ่นจะเก็บภาษีได้เฉพาะรัฐนั้น

ข้อ ๑๙

งานรัฐบาล

๑. (ก) เงินเดือน ค่าจ้าง และค่าตอบแทนอื่น ๆ ที่มีลักษณะคล้ายคลึงกันนอกเหนือจากเงินบำนาญที่จ่ายโดยรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งหรือส่วนราชการ หรือองค์การบริหารส่วนท้องถิ่นของรัฐผู้ทำสัญญารัฐนั้นให้แก่บุคคลธรรมดาในส่วนที่เกี่ยวกับบริการที่ให้แก่อิกรัฐนั้น หรือส่วนราชการ หรือองค์การบริหาร จะเก็บภาษีได้เฉพาะในรัฐนั้น
- (ข) อย่างไรก็ตาม เงินเดือน ค่าจ้าง และค่าตอบแทนอื่น ๆ ที่มีลักษณะคล้ายคลึงกัน จะเก็บภาษีได้เฉพาะในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งเท่านั้น ถ้าหากบริการนั้นได้เกิดขึ้นในรัฐนั้น และ บุคคลธรรมดาผู้นั้นเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐนั้นผู้ซึ่ง
- (๑) เป็นคนชาติของรัฐนั้น หรือ
- (๒) มิได้เป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐนั้นเพียงเพื่อมุ่งประสงค์ที่จะให้บริการนั้น
๒. (ก) เงินบำนาญใดๆที่จ่ายโดยหรือจ่ายจากกองทุนที่ก่อตั้งขึ้นโดยรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง หรือส่วนราชการ หรือองค์การบริหารส่วนท้องถิ่นของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งนั้นให้แก่บุคคลธรรมดาที่เกี่ยวกับบริการที่ให้แก่อิกรัฐนั้น หรือส่วนราชการ หรือองค์การบริหารของรัฐนั้น จะเก็บภาษีได้เฉพาะในรัฐนั้นเท่านั้น
- (ข) อย่างไรก็ตาม เงินบำนาญนั้นจะเก็บภาษีได้เฉพาะในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง ถ้าบุคคลธรรมดานั้นเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่และเป็นคนชาติของรัฐนั้น
๓. บทบัญญัติของข้อ ๑๕, ๑๖, ๑๗ และ ๑๘ จะใช้บังคับกับเงินเดือน ค่าจ้าง และค่าตอบแทน อื่นที่มีลักษณะคล้ายคลึงกัน และเงินบำนาญเกี่ยวกับการให้บริการที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจที่ดำเนินการ โดยรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง หรือส่วนราชการ หรือองค์การบริหารส่วนท้องถิ่นของรัฐนั้น

ข้อ ๒๐

นักศึกษา

การจ่ายเงินให้แก่นักศึกษาหรือผู้ฝึกงานทางธุรกิจผู้ซึ่งเป็นหรือในทันทีก่อนหน้านี้จะไปเยือนรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งเคยเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง และอยู่ในรัฐที่กล่าวถึงในรัฐแรก เพียงเพื่อความมุ่งประสงค์ในการศึกษา หรือฝึกอบรม ได้รับ เพื่อความมุ่งประสงค์ในการครองชีพ การศึกษา หรือการฝึกอบรมจะไม่ถูกเก็บภาษีในรัฐนั้น โดยมีเงื่อนไขว่า การจ่ายเงินนั้นเกิดขึ้นจากแหล่งภายนอกอีกรัฐนั้น

ข้อ ๒๑

ศาสตราจารย์ ครู และนักวิจัย

๑. บุคคลธรรมดาผู้ซึ่งเป็นหรือในทันทีก่อนหน้าที่จะไปเยือนรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งเคยเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง และเป็นผู้ซึ่งได้ไปเยือนรัฐผู้ทำสัญญาครั้งแรกตามคำเชิญของมหาวิทยาลัย วิทยาลัย โรงเรียน หรือสถาบันการศึกษาอื่นใดที่คล้ายคลึงกัน ซึ่งได้รับการรับรอง จากเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจในรัฐผู้ทำสัญญาครั้งแรก เป็นเวลาไม่เกินสองปี เพียงเพื่อความมุ่งประสงค์ ในการสอนหรือการวิจัย หรือ ทั้งสองประการ ณ สถาบันการศึกษา เช่นว่านั้น จะได้รับการยกเว้นภาษี ในรัฐผู้ทำสัญญาที่กล่าวถึงรัฐแรก สำหรับ ค่าตอบแทน จากการสอนหรือการวิจัยดังกล่าว

๒. บทบัญญัติของวรรค ๑ จะไม่ใช้บังคับกับเงินได้จากการวิจัย ถ้าการวิจัยเช่นว่านั้นได้ดำเนินการโดย บุคคลธรรมดาเป็นส่วนใหญ่เพื่อประโยชน์ของเอกชนโดยเฉพาะหรือเอกชนอื่น ๆ เป็นสำคัญ

ข้อ ๒๒

เงินได้อื่น ๆ

๑. บรรดารายการเงินได้ของผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งที่มีได้เกี่ยวข้องกับข้อก่อนๆ ของอนุสัญญานี้ไม่ว่าเกิดขึ้นที่ใด จะเก็บภาษีได้เฉพาะในรัฐนั้นเท่านั้น

๒. บทบัญญัติของวรรค ๑ จะไม่ใช้บังคับกับเงินได้นอกเหนือจากเงินได้จากอสังหาริมทรัพย์ ซึ่งได้นิยามไว้ในวรรค ๒ ของข้อ ๖ ถ้าผู้รับเงินได้ดังกล่าวนั้นเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งดำเนินธุรกิจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งผ่านทางสถานประกอบการถาวรที่ตั้งอยู่ในอีกรัฐหนึ่งนั้น หรือดำเนินการให้บริการส่วนบุคคลที่เป็นอิสระในอีกรัฐหนึ่งนั้นจากฐานประกอบการประจำที่ตั้งอยู่ในรัฐนั้น และสิทธิหรือทรัพย์สินในส่วนที่เกี่ยวกับเงินได้ที่ได้จ่ายไปนั้นมีส่วนเกี่ยวเนื่องในประการ สำคัญกับสถานประกอบการถาวรหรือฐานประกอบการประจำเช่นว่านั้น ในกรณีเช่นนั้น จะใช้บทบัญญัติของข้อ ๗ หรือข้อ ๑๔ บังคับแล้วแต่กรณี

ข้อ ๒๓

การจัดภาษีซ้อน

๑. ในกรณีที่ผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง ได้รับเงินได้ซึ่งตามบทบัญญัติของอนุสัญญานี้อาจเก็บภาษีได้ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง รัฐที่กล่าวถึงรัฐแรกจะยอมให้หักออกจากภาษีที่เก็บจากเงินได้ของผู้มีถิ่นที่อยู่นั้นเป็นจำนวนเท่ากับภาษีเงินได้ที่ได้ชำระในอีกรัฐหนึ่งนั้น

อย่างไรก็ตาม การหักไม่ว่าจะเป็นกรณีหนึ่งกรณีใด จะไม่เกินกว่าจำนวนภาษีเงินได้ที่ คำนวณไว้ ก่อนที่จะยอมให้มีการหักดังกล่าว ซึ่งสอดคล้องกับเงินได้ที่อาจเสียภาษีในอีกรัฐหนึ่งนั้น แล้วแต่กรณี

๒. ในกรณีที่ตามบทบัญญัติใดๆของอนุสัญญานี้ เงินได้ที่ได้รับโดยผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งได้รับยกเว้นภาษีในรัฐนั้น อย่างไรก็ตาม รัฐดังกล่าวอาจคำนวณจำนวนภาษีสำหรับ เงินได้ส่วนที่เหลือ โดยนำเงินได้ที่ได้รับการยกเว้นมารวมด้วย

ข้อ ๒๔

การไม่เลือกปฏิบัติ

๑. คนชาติของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง จะต้องไม่ถูกบังคับในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งให้เสียภาษีอากรใดๆ หรือให้ปฏิบัติตามข้อกำหนดกฎเกณฑ์ใดๆเกี่ยวกับการนั้นอันเป็นการนอกเหนือ ไปจากหรือเป็นภาระหนักกว่าการเก็บภาษีอากรและข้อกำหนดกฎเกณฑ์ที่เกี่ยวข้องซึ่งคนชาติของอีกรัฐหนึ่งถูกหรืออาจถูกบังคับให้เสีย หรือให้ปฏิบัติตามในสถานการณ์เดียวกัน

๒. บุคคลผู้ไม่มีรัฐเป็นหลักแหล่งซึ่งเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง จะต้องไม่ถูก บังคับในรัฐผู้ทำสัญญาทั้งสองรัฐให้เสียภาษีอากรใดๆหรือให้ปฏิบัติตามข้อกำหนดกฎเกณฑ์ใดๆ เกี่ยวกับการนั้นอันเป็นการนอกเหนือไปจากหรือเป็นภาระหนักกว่าการเก็บภาษีอากรและข้อกำหนดกฎเกณฑ์ที่เกี่ยวข้อง ซึ่งคนชาติของรัฐที่เกี่ยวข้องถูกหรืออาจถูกบังคับให้เสียหรือให้ปฏิบัติ ตามในสถานการณ์เดียวกัน

๓. ภาษีอากรที่เก็บจากสถานประกอบการถาวรซึ่งวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งมีอยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง จะต้องไม่ถูกเรียกเก็บในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งนั้น โดยเป็นการ อนุเคราะห์น้อยกว่าภาษีอากรที่เรียกเก็บจากวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งที่ประกอบ กิจกรรมอย่างเดียวกัน

๔. วิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งซึ่งผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งคนเดียว หรือหลายคน เป็นเจ้าของหรือควบคุมทุนทั้งหมดหรือแต่บางส่วน ไม่ว่าโดยทางตรงหรือทางอ้อม จะไม่ถูกบังคับในรัฐผู้ทำสัญญาที่กล่าวถึงรัฐแรกให้เสียภาษีอากรใดๆหรือปฏิบัติตามข้อกำหนดกฎเกณฑ์ใดๆเกี่ยวกับการนั้นอันเป็น

ง) ถ้าบุคคลนั้นเป็นคนชาติของทั้งสองรัฐ หรือไม่ได้เป็นคนชาติของทั้งสองรัฐ ให้เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้ทำสัญญาทั้งสองรัฐแก้ไขปัญหาโดยความตกลงร่วมกัน

๓. ในกรณีที่โดยเหตุแห่งบทบัญญัติของวรรค ๑ บุคคลนอกเหนือจากบุคคลธรรมดาเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาทั้งสองรัฐ จะถือว่าบุคคลนั้นเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐที่มีการจดทะเบียนจัดตั้ง ถ้าบุคคลภายใต้เกณฑ์ข้างต้นนั้นยังคงเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาทั้งสองรัฐ จะถือว่าเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐที่มีสถานจัดการตั้งอยู่ ถ้าไม่อาจกำหนดรัฐที่ตั้ง ของสถานจัดการของบุคคลนั้นได้ ให้เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้ทำสัญญาทั้งสองรัฐ แก้ไขปัญหาโดยความตกลงร่วมกัน

ข้อ ๕

สถานประกอบการถาวร

๑. เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุสัญญานี้ คำว่า “สถานประกอบการถาวร” หมายถึง สถานธุรกิจประจำ ซึ่งวิสาหกิจใช้ประกอบธุรกิจทั้งหมดหรือเพียงบางส่วน

๒. คำว่า “สถานประกอบการถาวร” ให้รวมถึงโดยเฉพาะ

ก) สถานจัดการซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของวิสาหกิจ

ข) สาขา

ค) สำนักงาน

ง) โรงงาน

จ) โรงช่าง

ฉ) เมืองแร่ บ่อน้ำมัน หรือบ่อก๊าซ เมืองหิน หรือสถานที่อื่นใดที่ใช้ในการขุดค้นทรัพยากรธรรมชาติ และ

ช) คลังสินค้า ในส่วนที่เกี่ยวกับบุคคลซึ่งจัดหาสิ่งอำนวยความสะดวกในการเก็บรักษาสินค้าเพื่อบุคคลอื่นๆ

๓. คำว่า “สถานประกอบการถาวร” หมายถึง

ก) ที่ตั้งอาคาร โครงการก่อสร้าง โครงการติดตั้ง หรือโครงการประกอบหรือกิจกรรมตรวจควบคุมที่เกี่ยวข้องกับโครงการดังกล่าวแต่เฉพาะกรณีที่ตั้ง โครงการ หรือกิจกรรมนั้นดำรงอยู่เป็นเวลานานกว่า ๖ เดือน

๑. ในกรณีที่ผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง ได้รับเงินได้ซึ่งตามบทบัญญัติของอนุสัญญานี้อาจเก็บภาษีได้ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง รัฐที่กล่าวถึงรัฐแรกจะยอมให้หักออกจากภาษีที่เก็บจากเงินได้ของผู้มีถิ่นที่อยู่นั้นเป็นจำนวนเท่ากับภาษีเงินได้ที่ได้ชำระในอีกรัฐหนึ่งนั้น

อย่างไรก็ตาม การหักไม่ว่าจะเป็นกรณีหนึ่งกรณีใด จะไม่เกินกว่าจำนวนภาษีเงินได้ที่ คำนวณไว้ก่อนที่จะยอมให้มีการหักดังกล่าว ซึ่งสอดคล้องกับเงินได้ที่อาจเสียภาษีในอีกรัฐหนึ่งนั้น แล้วแต่กรณี

๒. ในกรณีที่ตามบทบัญญัติใดๆ ของอนุสัญญานี้ เงินได้ที่ได้รับโดยผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งได้รับยกเว้นภาษีในรัฐนั้น อย่างไรก็ตาม รัฐดังกล่าวอาจคำนวณจำนวนภาษีสำหรับ เงินได้ส่วนที่เหลือโดยนำเงินได้ที่ได้รับการยกเว้นมารวมด้วย

ข้อ ๒๔

การไม่เลือกปฏิบัติ

๑. คนชาติของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง จะต้องไม่ถูกบังคับในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งให้เสียภาษีอากรใดๆ หรือให้ปฏิบัติตามข้อกำหนดกฎเกณฑ์ใดๆ เกี่ยวกับการนั้นอันเป็นการนอกเหนือ ไปจากหรือเป็นภาระหนักกว่าการเก็บภาษีอากรและข้อกำหนดกฎเกณฑ์ที่เกี่ยวข้องซึ่งคนชาติของอีกรัฐหนึ่งถูกหรืออาจถูกบังคับให้เสียหรือให้ปฏิบัติตามในสถานการณ์เดียวกัน

๒. บุคคลผู้ไม่มีรัฐเป็นหลักแหล่งซึ่งเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง จะต้องไม่ถูก บังคับในรัฐผู้ทำสัญญาทั้งสองรัฐให้เสียภาษีอากรใดๆ หรือให้ปฏิบัติตามข้อกำหนดกฎเกณฑ์ใดๆ เกี่ยวกับการนั้นอันเป็นการนอกเหนือไปจากหรือเป็นภาระหนักกว่าการเก็บภาษีอากรและข้อกำหนดกฎเกณฑ์ที่เกี่ยวข้อง ซึ่งคนชาติของรัฐที่เกี่ยวข้องถูกหรืออาจถูกบังคับให้เสียหรือให้ปฏิบัติ ตามในสถานการณ์เดียวกัน

๓. ภาษีอากรที่เก็บจากสถานประกอบการถาวรซึ่งวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งมีอยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง จะต้องไม่ถูกเรียกเก็บในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งนั้น โดยเป็นการ อนุเคราะห์น้อยกว่าภาษีอากรที่เรียกเก็บจากวิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งที่ประกอบ กิจกรรมอย่างเดียวกัน

๔. วิสาหกิจของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งซึ่งผู้มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่งคนเดียว หรือหลายคน เป็นเจ้าของหรือควบคุมทั้งหมดหรือแต่บางส่วน ไม่ว่าโดยทางตรงหรือทางอ้อม จะไม่ถูกบังคับในรัฐผู้ทำสัญญาที่กล่าวถึงรัฐแรกให้เสียภาษีอากรใดๆ หรือปฏิบัติตามข้อกำหนดกฎเกณฑ์ใดๆ เกี่ยวกับการนั้นอันเป็น

การนอกเหนือไปจากหรือเป็นภาระหนักกว่าการเก็บภาษีอากร และข้อกำหนดกฎเกณฑ์ที่เกี่ยวข้องซึ่ง
วิสาหกิจอื่นที่คล้ายคลึงกันของรัฐที่กล่าวถึงรัฐแรกถูก หรืออาจถูกบังคับให้เสียหรือให้ปฏิบัติตาม

๕. บทบัญญัติของข้อนี้ จะไม่แปลความเป็นการผูกพันรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งในอันที่จะยอม ให้แก่ผู้มีถิ่น
ที่อยู่ในรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง ซึ่งศาลลดหย่อนส่วนบุคคล การบรรเทาภาระ และการ หักลดใดๆเพื่อความ
มุ่งประสงค์ในทางภาษีอันเนื่องมาจากความเป็นพลเมือง หรือความรับผิดชอบทางครอบครัว ซึ่งรัฐนั้นให้แก่ผู้
มีถิ่นที่อยู่ในรัฐของตน

๖. บทบัญญัติของข้อนี้จะให้บังคับเฉพาะกับภาษีที่ครอบคลุมโดยข้อ ๒ ของอนุสัญญานี้

ข้อ ๒๕

วิธีการดำเนินการเพื่อความตกลงร่วมกัน

๑. ในกรณีที่ผู้มีถิ่นที่อยู่ของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งพิจารณาเห็นว่าการกระทำของรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่ง
หรือทั้งสองรัฐมีผลหรือจะมีผลให้ตนเองต้องเสียภาษีอากรโดยไม่เป็นไปตามบทบัญญัติแห่งอนุสัญญานี้
บุคคลผู้นั้นอาจยื่นเรื่องราวของตนต่อเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐ ผู้ทำสัญญาที่ตนมีถิ่นที่อยู่ โดยไม่ต้อง
คำนึงถึงทางแก้ไขที่บัญญัติไว้ในกฎหมายภายในของ รัฐแต่ละรัฐนั้น คำร้องดังกล่าวต้องยื่นภายในเวลา ๓ ปี
นับจากที่ได้รับแจ้งครั้งแรกถึงการกระทำ ที่ก่อให้เกิดการปฏิบัติทางภาษีอันไม่เป็นไปตามบทบัญญัติแห่ง
อนุสัญญานี้

๒. ถ้าข้อคัดค้านนั้นปรากฏแก่เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจว่ามีเหตุผลสมควรและถ้าตนไม่สามารถที่จะหาทาง
แก้ไขที่พอใจได้เอง ให้เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจพยายามแก้ไขกรณีนั้นโดยความตกลงร่วมกันกับเจ้าหน้าที่ผู้มี
อำนาจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง เพื่อการเว้นการเก็บภาษีอันไม่เป็นไปตามอนุสัญญานี้

๓. เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้ทำสัญญาทั้งสองรัฐ จะต้องพยายามแก้ไขความยุ่งยากหรือข้อสงสัย
ใดๆอันเกิดขึ้นเกี่ยวกับการตีความหรือการใช้บังคับอนุสัญญานี้ โดยความตกลงร่วมกัน เจ้าหน้าที่ดังกล่าวอาจ
ปรึกษาร่วมกัน เพื่อจัดการเก็บภาษีอันในกรณีใดๆที่มีได้บัญญัติไว้ในอนุสัญญานี้ด้วย

๔. เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้ทำสัญญาทั้งสองรัฐอาจติดต่อกันโดยตรงเพื่อความมุ่งประสงค์ให้บรรลุความตกลงกันตามความหมายในวรรคก่อนๆ นั้น

ข้อ ๒๖ การแลกเปลี่ยนข้อสนเทศ

๑. เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้ทำสัญญาจะแลกเปลี่ยนข้อสนเทศอันจำเป็นแก่การปฏิบัติตามบทบัญญัติของอนุสัญญานี้หรือตามกฎหมายภายในของรัฐผู้ทำสัญญาซึ่งเกี่ยวกับภาษีอากรที่อยู่ในขอบข่ายของอนุสัญญานี้เท่าที่ภาษีอากรตามกฎหมายนั้นไม่ขัดกันกับอนุสัญญานี้ ข้อสนเทศใดซึ่งแลกเปลี่ยนโดยรัฐผู้ทำสัญญารัฐหนึ่งให้ถือว่าเป็นความลับ เช่นเดียวกันกับข้อสนเทศ ที่ได้รับภายใต้กฎหมายภายในของรัฐนั้น และจะเปิดเผยได้ เฉพาะกับบุคคลหรือเจ้าหน้าที่ (รวมทั้งศาลและองค์การบริหาร) ซึ่งเกี่ยวข้องกับการประเมิน หรือการจัดเก็บ การบังคับหรือการ ดำเนินคดี หรือการชี้ขาดคำอุทธรณ์ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับภาษี ที่อยู่ในขอบข่ายของอนุสัญญานี้ บุคคลหรือเจ้าหน้าที่เช่นนั้น จะใช้ข้อสนเทศนั้นเพียงเพื่อความมุ่งประสงค์นั้นเท่านั้น บุคคล หรือเจ้าหน้าที่ดังกล่าวอาจเปิดเผยข้อสนเทศในการดำเนินกระบวนการพิจารณาของศาลหรือในคำวินิจฉัยชี้ขาดของศาล

๒. ไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม มิให้แปลความหมายบทบัญญัติของวรรค ๑ เป็นการตั้งข้อผูกพันบังคับทั้งสองรัฐให้ต้อง

- ก) ดำเนินมาตรการทางการบริหาร โดยบิดเบือนไปจากกฎหมายและวิธีปฏิบัติทางการบริหารของรัฐผู้ทำสัญญารัฐนั้นหรือรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง
- ข) ให้ข้อสนเทศอันมีอาจจัดหาได้ตามกฎหมายหรือตามทางการบริหารโดยปกติของรัฐผู้ทำสัญญารัฐนั้นหรือรัฐผู้ทำสัญญาอีกรัฐหนึ่ง

- ค) ให้ข้อสนเทศซึ่งจะเปิดเผยความลับทางการค้า ธุรกิจ อุตสาหกรรม พาณิชยกรรม หรือวิชาชีพ หรือกรรมวิธีทางการค้า หรือข้อสนเทศ ซึ่งการเปิดเผยจะเป็นการขัดกับนโยบายสาธารณะ (ความสงบเรียบร้อยอันดีของสาธารณชน)

ข้อ ๒๗

ผู้แทนทางการทูตและเจ้าหน้าที่ฝ่ายกงสุล

ไม่มีข้อความใดในอนุสัญญานี้จะมีผลกระทบกระเทือนต่อเอกสิทธิ์ทางการรักษาของตัวแทนทางการทูตหรือเจ้าหน้าที่กงสุล ตามหลักทั่วไปแห่งกฎหมายระหว่างประเทศหรือ ตามบทบัญญัติแห่งความตกลงพิเศษทั้งหลาย

ข้อ ๒๘

การเริ่มใช้บังคับ

๑. รัฐผู้ทำสัญญาแต่ละรัฐจะแจ้งให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบว่าได้ดำเนินการตามขั้นตอนที่กำหนดโดยกฎหมายของรัฐนั้นเพื่อทำให้อนุสัญญามีผลบังคับใช้ อนุสัญญานี้จะมีผลบังคับใช้ในวันที่แจ้ง ครั้งหลัง
๒. บทบัญญัติของอนุสัญญานี้จะมีผลใช้บังคับ
 - ก) ในส่วนที่เกี่ยวกับภาษีหัก ณ ที่จ่าย สำหรับจำนวนเงินได้ที่ได้รับในหรือหลังจากวันแรกของเดือนมกราคมในปีปฏิทินถัดจากปีที่อนุสัญญานี้มีผลใช้บังคับ และ
 - ข) ในส่วนที่เกี่ยวกับภาษีเก็บจากเงินได้อื่นๆ สำหรับจำนวนภาษีที่เรียกเก็บในปีภาษีหรือรอบระยะเวลาบัญชีใดๆ ที่เริ่มต้นในหรือหลังจากวันแรกของเดือนมกราคมในปีปฏิทินถัดจากปีที่อนุสัญญานี้มีผลใช้บังคับ

ข้อ ๒๙

การเลิกใช้

อนุสัญญานี้จะยังคงมีผลบังคับใช้จนกว่าจะมีการยกเลิกโดยรัฐผู้ทำสัญญาหนึ่ง รัฐผู้ทำสัญญาแต่ละรัฐอาจยกเลิกอนุสัญญาโดยแจ้งผ่านวิธีการทูตเป็นลายลักษณ์อักษรอย่างน้อย ๖ เดือน ก่อนวันสุดท้ายของปีปฏิทินใดๆ ที่เริ่มต้นภายหลังจากครบกำหนดห้าปีนับจากวันที่อนุสัญญามีผลใช้บังคับ ในกรณีเช่นนี้อนุสัญญาเป็นอันเลิก มีผลใช้บังคับ

ก) ในส่วนที่เกี่ยวกับภาษีหัก ณ ที่จ่าย สำหรับจำนวนเงินได้ที่ได้รับในหรือหลังจากวันแรกของเดือนมกราคมในปีปฏิทินถัดจากเดือนที่มีการแจ้งการบอกเลิก

ข) ในส่วนที่เกี่ยวกับภาษีเก็บจากเงินได้อื่นๆ สำหรับจำนวนภาษีที่เรียกเก็บในปีภาษีหรือรอบระยะเวลาบัญชีใดๆ ที่เริ่มต้นในหรือหลังจากวันแรกของเดือนมกราคมในปีปฏิทินถัดจากปีที่มีการแจ้งการบอกเลิก

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องได้ลงนามในอนุสัญญานี้

ทำคู่กันเป็นสองฉบับที่ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๑๗ พฤษภาคม คริสต์ศักราช ๒๐๑๓ เป็นภาษาไทย ทาจิก รัสเซีย และอังกฤษ ต้นฉบับทุกฉบับใช้เป็นหลักฐานได้เท่าเทียมกัน กรณีที่มีความแตกต่างในการตีความ ให้ถือฉบับภาษาอังกฤษเป็นเกณฑ์

ในนามรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐทาจิกิสถาน



(นายนาจมิดดินอฟ ซาฟาราลลี มุสลิติดีโนวิช)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

ในนามรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย



(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รองนายกรัฐมนตรีและ
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ



Royal Thai Embassy,
ASTANA
KAZAKHSTAN

No. 63001/ 594

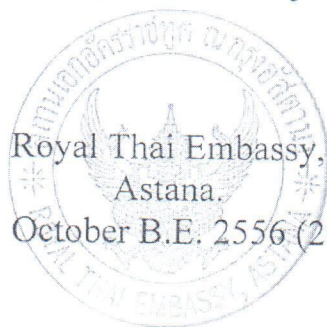
The Royal Thai Embassy, Astana presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan and has the honour to refer to the Convention between the Kingdom of Thailand and the Republic of Tajikistan for the Avoidance of the Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, done at Bangkok, Thailand on 17 May 2013.

On behalf of the Government of the Kingdom of Thailand, the Embassy has further the honour to inform the Ministry that, in accordance with Article 28 (1) of the above-mentioned Convention, Thailand has duly completed its procedures required by its law for the entering into force of the said Convention. Consequently, the said Convention shall enter into force on the date of the Republic of Tajikistan's notification stating the same.

The Royal Thai Embassy, Astana avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan the assurances of its high consideration.

Royal Thai Embassy,
Astana.

24 October B.E. 2556 (2013)



The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan,
DUSHANBE.



Myrzat D.B.
A. Dzheng
30.10.13



**Royal Thai Embassy,
ASTANA
KAZAKHSTAN**

No. 63001/ 594

The Royal Thai Embassy, Astana presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan and has the honour to refer to the Convention between the Kingdom of Thailand and the Republic of Tajikistan for the Avoidance of the Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, done at Bangkok, Thailand on 17 May 2013.

On behalf of the Government of the Kingdom of Thailand, the Embassy has further the honour to inform the Ministry that, in accordance with Article 28 (1) of the above-mentioned Convention, Thailand has duly completed its procedures required by its law for the entering into force of the said Convention. Consequently, the said Convention shall enter into force on the date of the Republic of Tajikistan's notification stating the same.

The Royal Thai Embassy, Astana avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan the assurances of its high consideration.



24 October B.E. 2556 (2013)

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan,
DUSHANBE.





ВАЗОРАТИ КОРҶОИ ХОРИҶИИ
ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
REPUBLIC OF TAJIKISTAN

11-5 (3362)

Вазорати корҳои хориҷии Ҷумҳурии Тоҷикистон бо арзи эҳтиром шарафёб аст ба Сафорати Шоҳигарии Таиланд дар Остона дар ҷавоб ба ёддошти №63001/594 аз 24 октябри соли 2013 расонад, ки ҷониби Тоҷикистон расмиёти дохилидавлатиро ҷиҳати эътибор пайдо намудани Конвенсия байни Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Шоҳигарии Таиланд оид ба канорагирӣ аз андозбандии дукарата ва пешгирӣ намудани саркашӣ аз супоридани андозҳо аз даромад, ки санаи 13 ноябри соли 2013 дар шаҳри Бангкок ба имзо расида буд, ба анҷом расонид.

Мутобиқи Моддаи 28 Конвенсияи мазкур он аз санаи гирифтани огоҳиномаи охирин эътибор пайдо мекунад.

САҶОРАТИ ШОҶИГАРИИ ТАИЛАНД
III.ОСТОНА

Бинобар оне, ки ёддошти мазкур огоҳиномаи охирин ба ҳисоб меравад, Вазорат пешниҳод мекунад, ки санаи қабул намудани ёддошти мазкур аз ҷониби Сафорат ҳамчун санаи эътибор пайдо намудани Конвенсия эътироф карда шавад.

Вазорат фурсатро ҷиҳати таҷдиди ғояти эҳтиром ба Сафорати Шохигарии Таиланд дар Остона ғанимат медонад.

Душанбе, 23 декабри соли 2013



11-5 (3362)

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan presents its compliments to the Royal Thai Embassy in Astana, and in reference to the Embassy's Note №63001/594 from the date October 24, 2013 has the honour to inform that the Tajik side has finished all internal procedures which necessary for entry into force of the Convention between the Republic of Tajikistan and the Kingdom of Thailand for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, which was signed on May 5, 2013 in Bangkok.

According to the Article 28 of the Convention, it enters into force on the date of the latter of notification.

Due to the fact that this is the last notification, the Ministry proposes the date of receipt of this note from the Thailand side the date of entry into force of the Convention.

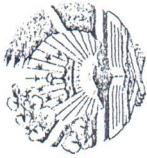
The Ministry avails itself of this opportunity to renew to the Embassy the assurance of its highest consideration.

Dushanbe, December 23, 2013

**ROYAL THAI EMBASSY
ASTANA**

ҚАРОРИ

МАҶЛИСИ НАМОЯНДАГОНИ
МАҶЛИСИ ОЛИИ



ПОСТАНОВЛЕНИЕ
МАДЖЛИСИ НАМОЯНДАГОН
МАДЖЛИСИ ОЛИИ
РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН

ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН

Дар бораи тасдиқи Конвенсия байни Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Шохигарии Таиланд оид ба пешгирӣ намудани саркашӣ аз андозбандии дукарата ва пешгирӣ намудани саркашӣ аз супоридани андозҳо аз даромад

Маҷлиси намояндагони Маҷлиси Олии Ҷумҳурии Тоҷикистон
қарор мекунад:

1. Конвенсия байни Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Шохигарии Таиланд оид ба қанорагирӣ аз андозбандии дукарата ва пешгирӣ намудани саркашӣ аз супоридани андозҳо аз даромад, ки 17 майи соли 2013 дар шаҳри Бангкок ба имзо расидааст, тасдиқ карда шавад.
2. Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон бо татқиби муқарраргардидаи чониби Таиландро дар бораи аз тарафи Ҷумҳурии Тоҷикистон иҷро гардидаи расмиёти дохилидавлатие, ки барои эътибор пайдо кардани Конвенсияи мазкур заруранд, огоҳ намояд.

Раиси Маҷлиси намояндагони
Маҷлиси Олии Ҷумҳурии
Тоҷикистон

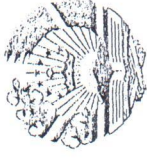
Ш. Зухуров



ш. Душанбе, 13 ноябри соли 2013,
№ 1334

ҚАРОРИ

МАҶЛИСИ НАМОЯНДАГОНИ
МАҶЛИСИ ОЛИИ



ПОСТАНОВЛЕНИЕ
МАДЖЛИСИ НАМОЯНДАГОН
МАДЖЛИСИ ОЛИИ
РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН

ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН

О ратификации Конвенции между Республикой Таджикистан и Королевством Таиланд об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы

Маҷлиси намояндагон Маҷлиси Оли Республики Таджикистон
постановляет:

1. Ратифицировать Конвенцию между Республикой Таджикистан и Королевством Таиланд об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы, подписанную 17 мая 2013 года в городе Бангкок.
2. Правительству Республики Таджикистан в установленном порядке уведомить тайскую сторону о выполнении Республикой Таджикистан внутритригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу данной Конвенции.

Председатель Маҷлиси намояндагон
Маҷлиси Оли Республики
Таджикистан

г. Душанбе, 13 ноября 2013 года,
№ 1334

